
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如果你一开始不……(if At First You Don't...) 000001

2. 如果你一开始不……(if At First You Don't...) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如果你一开始不……(If at First You Don't...)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [greg] [wiːks] , ['gɹeɪ.əm] - ,
E - text prepared by Greg Weeks , Graeme Mackreth ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 格雷姆 - ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Graeme Mackreth 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] , - .
This etext was produced from Amazing Stories June , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 六月 , - .

本电子文本摘自 1960 年 6 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [dəʊnt] . . .
IF AT FIRST YOU DON'T . . .
如果 在 第一的 你 不 . . .

如果一开始你不……

[baɪ] [dʒɒn] [bruːdi]
By JOHN BRUDY
经过 约翰 布鲁迪

作者：约翰·布鲁迪

['ɪləstreɪtə(r)] ['vɑːrgə]
ILLUSTRATOR VARGA
插画家 瓦尔加

插画家瓦尔加

[tuː; tə]['eɪmɒs]['dʒɔːdn] , ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [sɪs'luːnə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'sɒlvəb(ə)l] .
To Amos Jordan , Secretary for Cislunar Navigation , no situation was unsolvable .
到 阿莫斯 约旦 , 秘书 为了 月地 导航 , 不 情况 曾是 无法解决 .

对于地月导航秘书阿莫斯·乔丹来说，没有解决不了的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [wɜːrnt] [ðeə(r)] . . . .
There were rules for everything , weren't there . . . .
那里 是 规则 为了 一切 , 不是 那里 . . . .

凡事都有规矩，不是吗……

[ɪk'sept] ['meɪbi] [ðɪs] [θɪŋ] . . .
Except maybe this thing . . .
除了 或许 这 事物 . . .

或许除了这件东西……

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['eniweɪ] ?
" What's the matter , anyway ?
" 是什么 这 事情 , 反正 ?

到底出了什么事?

" ['eɪmɒs] ['dʒɔːdn] [snæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" Amos Jordan snapped at his assistant .
" 阿莫斯 约旦 啪啪 在 他的 助手 .

阿莫斯·乔丹冲着他的助理吼道。

" [ɪz] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [maɪnd] ? "
" Is everyone in the Senate losing their mind ? "
" 是 每个人 在 这 参议院 输 他们的 头脑 ? "

“参议院里的人都疯了吗? ”

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , " [sed] ['klemənts] , [ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] .
" No more than usual , " said Clements , the undersecretary .
" 不 更多的 比 通常 , " 说 克莱门茨 , 这 副部长 .

“和往常一样,”副部长克莱门茨说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] . "
" It's just a matter of sentiment . "
" 它是 只是 一个 事情 的 情绪 . "

“这只是情感上的问题。”

" ['sentɪmənt] ?
" Sentiment ?
" 情绪 ?

“情绪?

" ['dʒɔːdn] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
" Jordan poured himself a glass of lemonade .
" 约旦 倾倒 他自己 一个 玻璃 的 柠檬水 .

乔丹给自己倒了一杯柠檬水。

" [wʌts] ['sentɪmənt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's sentiment got to do with it ?
" 是什么 情绪 得到 到 做 和 它 ?

“情感与此有何关系? ”

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stændəd] [prə'siːdʒərəl] ['prɒbləm] . "
It's just a standard procedural problem . "
它是 只是 一个 标准 程序 问题 . "

这只是个标准的程序问题。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [bɪ'gæn] ['klemənts] ['suːðɪŋli] .
" Well , not exactly , " began Clements soothingly .
" 出色地 , 不是 确切地 , " 开始 克莱门茨 舒缓地 .

“嗯，也不完全是,”克莱门茨缓和地说道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [naʊ] , - - ['biːtə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['sætəlaɪt] ['evə(r)] [lɔːntʃt] ,
" After all , now , ' 58 Beta was the first long - lived satellite ever launched ,
" 后 全部 , 现在 , - - Beta 曾是 这 第一的 长的 - 居住地 卫星 曾经 发射 ,

毕竟，1958 年的 Beta 卫星是第一颗发射升空的长寿命卫星。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['væŋgɑ:d] ['sɪəri:z] .
and the first successful shot of the old Vanguard series .
和 这 第一的 成功的 射击 的 这 老的 先锋 系列 .

以及老款 Vanguard 系列的首次成功试射。

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] .
People are proud if it .
人们 是 自豪的 如果 它 .

人们会为此感到自豪。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒnjumənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɜ:li] ['efəts] [ɪn] [ˌæstrə'nɔ:tɪks] .
It's a sort of monument to our early efforts in astronautics .
它是 一个 种类 的 纪念碑 到 我们的 早期的 努力 在 航天学 .

它就像一座纪念碑，纪念我们早期在航天领域所做的努力。

" ['dʒɔ:dn] [sip] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] .
" Jordan sipped experimentally , adding a little sugar .
" 约旦 啜饮 实验 , 添加 一个 小的 糖 .

乔丹试探性地抿了一口，加了一点糖。

" [bʌt; bət] , [klem] , [ðə; ði] [skaɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" But , Clem , the sky's full of the things , " he complained .
" 但 , 克莱姆 , 这 天空的 满的 的 这 事物 , " 他 抱怨 .

“但是，克莱姆，天上到处都是这种东西，”他抱怨道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:bɪt] [raɪt] [naʊ] .
" There must be a hundred fifty of them in orbit right now .
" 那里 必须 是 一个 百 五十 的 他们 在 轨道 正确的 现在 .

“现在轨道上应该有150个这样的卫星。”

['ðer] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
They're a menace to navigation .
它们是 一个 威胁 到 导航 .

它们对航行构成威胁。

[ɪf] [ðɪs] [wʌnz] [dju:] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] , [ai] [seɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
If this one's due to fall out , I say good riddance .
如果 这 一个人的到期的 到 落下 出去 , 我 说 好的 摆脱 .

如果这件事注定要失败，我觉得真是太好了。

" ['klemənts] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" Clements spread his hands helplessly .
" 克莱门茨 传播 他的 双手 无助地 .

克莱门茨无助地摊开双手。

" [ai] [ə'gri:] , [tʃi:f] .
" I agree , chief .
" 我 同意 , 首席 .

我同意，长官。

[bʌt; bət] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ]
But , believe me , a lot of people have made up their minds about this thing
但 , 相信 我 , 一个 很多 的 人们 有 制成 向上 他们的 思想 关于 这 事物

.
.
.

但相信我，很多人对这件事已经有了定论。

[sʌm; səm] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] [ʌp] .
Some want to let it burn up .
一些 想 到 让 它 烧伤 向上 .

有些人想让它烧毁。

[sʌm; səm] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [stæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] .
Some want to retrieve it and stash it in a museum .
一些 想 到 取回 它 和 藏 它 在 一个 博物馆 .

有人想把它找回来，藏在博物馆里。

['aɪðə(r)] [wei] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
Either way it's a decision we're not going to reach in this office .
任何一个 方式 它是 一个 决定 是 不是 去 到 抵达 在 这 办公室 .

无论如何，这是我们办公室无法做出的决定。

" ['dʒɔ:dn] [tɒst] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .
" Jordan tossed down the rest of his lemonade .
" 约旦 抛掷 向下 这 休息 的 他的 柠檬水 .

乔丹一口气喝光了剩下的柠檬水。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , " [hi:; hi] [snæpt] , ['ɔ:lməʊst] ['brɪslɪŋ] .
" I'd like to know why not , " he snapped , almost bristling .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 , " 他 啪啪 , 几乎 竖起的 .

"我想知道为什么不行,"他厉声说道，几乎是怒气冲冲的。

" [wel] , ['fræŋkli] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['mu:vɪŋ] ['prɪti] [fɑ:st] .
" Well , frankly this thing is moving pretty fast .
" 出色地 , 坦率地说 这 事物 是 移动 漂亮的 快速地 .

"坦白说，这件事进展得相当快。"

" ['klemənts] [fiʃ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʃi:t] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .
" Clements fished a facsimile sheet out of his jacket pocket .
" 克莱门茨 钓鱼 一个 传真 床单 出去 的 他的 夹克 口袋 .

克莱门茨从外套口袋里掏出一张复印件。

" ['ɛvriˌbɑ:diz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ækt] .
" Everybody's getting into the act .
" 每个人的 获得 进入 这 行为 .

"大家都参与其中。"

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
" He handed the sheet across the desk .
" 他 递交 这 床单 穿过 这 桌子 .

他把纸递过桌子递了过去。

" [ri:d] [ðɪs] ; ['itl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
" Read this ; it'll bring you up to date .
" 读 这 ; 它将 带来 你 向上 到 日期 .

读读这篇文章，它能让你了解最新情况。

" ['dʒɔ:dn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃi:t] .
" Jordan stared at the sheet .
" 约旦 凝视 在 这 床单 .

乔丹盯着床单。

" ['senət] [kə'mɪti] [prəʊbz] ['bi:tə] , " [ræn] [ðə; ði] [li:d] , ['fɒləʊd] [baɪ] ,
" Senate Committee Probes Beta , " ran the lead , followed by ,
" 参议院 委员会 探针 Beta , " 跑 这 带领 , 随后 经过 ,

"参议院委员会调查 Beta 版"，标题赫然在列，紧随其后的是：

" [ðə; ði] ['senət] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæstrə'nɔ:tɪks] [bɪ'gæn] ['hɪərɪŋ] ['testɪməni] [ðɪs]
" The Senate Advisory Committee for Astronautics began hearing testimony this
" 这 参议院 咨询 委员会 为了 航天学 开始 听力 见证 这
['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] - - ['bi:tə] .
morning in an effort to determine the fate of satellite ' 58 Beta .
早晨 在 一个 努力 到 决定 这 命运 的 卫星 - - Beta .

"参议院航天咨询委员会今天上午开始听取证词，以确定卫星'58 Beta'的命运。

['mɪstə(r)] . [klɔːd] - , ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - (['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [tuː; tə] [seɪv] ['biːtə])
Mr . Claude Wamboldt , leader of the CCSB (Citizens ' Committee to Save Beta)
先生 . 克劳德 - , 领导者 的 这 - (公民 - 委员会 到 节省 Beta)
,
,
,

CCSB（拯救贝塔公民委员会）领导人克劳德·瓦姆博尔特先生

['testifai] [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] ['biːtə] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] [wʊd] [biː; bi] ['trɪviəl] [kəm'peəd]
testified that the cost of retrieving Beta from orbit would be trivial compared
作证 那 这 成本 的 检索 Beta 从 轨道 会 是 琐碎的 比较的
[tuː; tə] [ɪts] ['væljuː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['preʃəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
to its value as an object of precious historical significance .
到 它是 价值 作为 一个 目的 的 宝贵的 历史 意义 .

作证称，从轨道上取回 Beta 的成本与它作为具有珍贵历史意义的物品的价值相比微不足道。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He suggested the Smithsonian Institution as an appropriate site for the
他 建议 这 史密森尼 机构 作为 一个 合适的 地点 为了 这
[ɪg'zɪbɪt] .
exhibit .
展览 .

他建议将史密森学会作为展览的合适举办地点。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ['dɪstrɪkt] [faɪld]
At the same time the incumbent Senator from Mr . Wamboldt's district filed
在 这 相同的 时间 这 现任 参议员 从 先生 . - 区 已提交
[ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən]
a bill in the Senate which would add a complete wing to the Smithsonian
一个 账单 在 这 参议院 哪个 会 添加 一个 完全的 翼 到 这 史密森尼
[tuː; tə] [haʊs] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['ɒbdʒɪkts] .
to house this satellite and other similar historic objects .
到 房子 这 卫星 和 其他 相似的 历史性 对象 .

与此同时，瓦姆博尔特先生所在选区的现任参议员向参议院提交了一项法案，该法案将在史密森尼博物馆增建一个完整的侧翼，用于存放这颗卫星和其他类似的文物。

[ɪn] ['leɪtə(r)] ['testɪməni] ['mɪstə(r)] . ['ɔːrvɪl] ['lɑːkɪn] ,
In later testimony Mr . Orville Larkin ,
在 之后 见证 先生 . 奥维尔 拉金 ,

在后来的证词中，奥维尔·拉金先生说：

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] [kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] -
leader of the unnamed committee representing those in opposition to the CCSB
领导者 的 这 无名氏 委员会 代表 那些 在 反对 到 这 -
['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gruːp] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [snætʃ] ['biːtə] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
stated that his group felt that to snatch Beta from orbit at this moment of
声明 那 他的 团体 毛毡 那 到 抢夺 Beta 从 轨道 在 这 片刻 的
[ɪts] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
its greatest glory would be contrary to natural law and that he and his
它是 最 荣耀 会 是 相反 到 自然的 法律 和 那 他 和 他的
[sə'pɔːtəz] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'siːd] [tuː; tə] ['eni] [plæn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
supporters would never concede to any plan to save it .
支持者 会 绝不 承认 到 任何 计划 到 节省 它 .

代表反对 CCSB 的人士的未具名委员会的领导人表示，他的团体认为，在 Beta 卫星最辉煌的时刻将其从轨道上夺走是违背自然规律的，他和他的支持者永远不会同意任何拯救它的计划。

" ['dʒɔːdn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [steərd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fæks] [ʃiːt] [æt; ət] ['klemənts] .
" Jordan raised his head and stared over the fax sheet at Clements .
" 约旦 提高 他的 头 和 凝视 超过 这 传真 床单 在 克莱门茨 .

乔丹抬起头，越过传真纸盯着克莱门茨。

" [ˌeɪ 'em][ai]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [ɔː(r)][dɪd] [ðɪs] ['riːəli] ['hæpən] ? "
" Am I going out of my mind , or did this really happen ? "
" 是 我 去 出去 的 我的 头脑 , 或者 做过 这 真的 发生 ? "

"我是不是疯了？这真的发生过吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][dɪd] . . . [ænd; ənd][ɪz] , " [sed] ['klemənts] .
" It sure did . . . and is , " said Clements .
" 它 当然 做过 . . . 和 是 , " 说 克莱门茨 .

"确实如此……而且现在依然如此，"克莱门茨说道。

" ['leɪtə(r)][ɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , - [θruː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət] ['lɑːkɪn] ,
" Later on , I am told , Wamboldt threw a chair at Larkin ,
" 之后 在 , 我 是 讲述 , - 扔 一个 椅子 在 拉金 ,

"后来，我听说，瓦姆博尔特向拉金扔了一把椅子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'sest] ['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [bəʊθ] [men] [ɪn] [kən'tempt] .
and the committee recessed after declaring both men in contempt .
和 这 委员会 凹陷 后 声明 两个都 男人 在 鄙视 .

委员会宣布两人藐视法庭后休会。

" ['dʒɔːdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jordan shook his head .
" 约旦 摇晃 他的 头 .

乔丹摇了摇头。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" Why didn't somebody tell me about this ? "
" 为什么 没有 某人 告诉 我 关于 这 ? "

为什么没人告诉我这件事?

" [ai][sent][juː; jʊ][ə; eɪ][ten][peɪdʒ]['meməʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [wiːk] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" I sent you a ten page memo about it last week , " objected
" 我 发送 你 一个 十 页 备忘录 关于 它 最后的 星期 , " 反对
['klemənts] , ['sʌmwɒt] [ə'griːvd] .
Clements , somewhat aggrieved .
克莱门茨 , 有些 受委屈的 .

"我上周就此事给你发了一份十页的备忘录，"克莱门茨有些不满地反驳道。

" [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɪð] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] . "
" Gave you the whole story with extrapolations . "
" 给予 你 这 所有的 故事 和 推断 . "

"我把整个故事连同推断都告诉你了。"

" ['meməʊ] !
" Memo !
" 备忘录 !

"备忘录！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [riːd] ['meməuz] !
You know I never read memos !
你 知道 我 绝不 读 备忘录 !

你知道我从来不看备忘录！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪə(r)][juː; jʊ] . . .
I ought to fire you . . .
我 应该 到 火 你 . . .

我真该解雇你……

[ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . . .
I would if I could . . .
我 会 如果 我 可以 . . .

如果可以的话，我会的……

[juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] - [əˌpɔɪn'tiː] . -
you . . . you ' appointee . '
你 . . . 你 - 受委任人 . -

你……你，‘受委任人’。

" ['klemənts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔːrnɪŋli] .
" Clements shook his head warningly .
" 克莱门茨 摇晃 他的 头 警告 .

克莱门茨警告地摇了摇头。

" ['betə(r)] [nɒt] , [tʃiːf] .
" Better not , chief .
" 更好的 不是 , 首席 .

“最好不要，队长。”

[jʊl] [niːd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] . "
You'll need me for the briefing . "
你会 需要 我 为了 这 简报 . "

你需要我来参加简报会。

" ['briːfɪŋ] ?
" Briefing ?
" 简报 ?

“简报?

[wɒt] ['briːfɪŋ] ? "
What briefing ? "
什么 简报 ? "

什么简报?

" [ðə; ði] ['briːfɪŋ] .
" The briefing .
" 这 简报 .

简报。

[jʊr; jər] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] .
You're scheduled to testify before the committee tomorrow afternoon at three .
你是 已安排 到 作证 前 这 委员会 明天 下午 在 三 .

你将于明天下午三点到委员会作证。

" ['senətə(r)] [də'raɪəs] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ,
" Senator Darius : Mr . Jordan ,
" 参议员 达里厄斯 : 先生 . 约旦 ,

“达里厄斯参议员：乔丹先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['bɒdi] [nəʊn] [æz; əz] - - ['biːtə] ?
will you please state whether or not there is a satellite body known as ' 58 Beta ?
将要 你 请 状态 无论 或者 不是 那里 是 一个 卫星 身体 已知 作为 - - Beta ?

请问是否存在名为“58 Beta”的卫星天体?

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] : [jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] .
Mr . Jordan : Yes , sir , there is .
先生 . 约旦 : 是的 , 先生 , 那里 是 .

乔丹先生：是的，先生，有的。

['senətə(r)] [diː] : [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['ɔːbɪt] ?
Senator D : Will you describe its present orbit ?
参议员 D : 将要 你 描述 它是 展示 轨道 ?

D参议员：您能描述一下它目前的轨道吗?

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] : [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , ['senətə(r)] .
Mr . J : I'd be glad to , Senator .
先生 . J : ID 是 高兴的 到 , 参议员 .

J先生：我很乐意，参议员。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['perɪdʒiː] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] - [maɪlz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æpədʒiː] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] .
It now has a perigee slightly below 110 miles and an apogee of about 400 miles .
它 现在 有 一个 近地点 轻微地 以下 - 英里 和 一个 最高点 的 关于 - 英里 .

它现在的近地点略低于 110 英里，远地点约为 400 英里。

[ðə; ði] [lɑːst] ['perɪdʒiː] [ə'kɜːd] - [maɪlz] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪ'ʃelz] ['aɪləndz] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
The last perigee occurred 400 miles last of the Seychelles Islands about 35 minutes ago .
这 最后的 近地点 发生 - 英里 最后的 的 这 塞舌尔 岛屿 关于 - 分钟 前 .

上一次近地点出现在塞舌尔群岛以南 400 英里处，大约 35 分钟前。

['rʌfli] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'bʌv] ['meɪnəs] ['aɪlənd] .
Roughly its present position is about 250 miles above Manus Island .
大致 它是 展示 位置 是 关于 - 英里 多于 马努斯 岛 .

它目前的位置大致在马努斯岛上方约 250 英里处。

['senətə(r)] [diː] :
Senator D :
参议员 D :

参议员D：

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ɪts] [deθ] ?
When do you expect it to enter the atmosphere for the final plunge to its death ?
什么时候 做 你 预计 它 到 进入 这 气氛 为了 这 最终的 暴跌 到 它是 死亡 ?

你预计它何时会进入大气层，最终坠落而亡？

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] : (['braɪd(ə)lɪŋ]) [wel] , ['senətə(r)] ,
Mr . J : (bridling) Well , Senator ,
先生 . J : (缰绳) 出色地 , 参议员 ,

J先生：（恼怒地）好吧，参议员，

[wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt] [doʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðəʊz] [tɜːmz] .
we in the Secretariat don't usually refer to such an occurrence in exactly those terms .
我们 在 这 秘书处 不 通常 参考 到 这样的 一个 发生 在 确切地 那些 条款 .

秘书处通常不会用这种措辞来指代此类事件。

[ɪts] ['riːəli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [sə'lestiəl] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] . . .
It's really just a problem in celestial mechanics to us , and . . .
它是 真的 只是 一个 问题 在 天体 机械学 到 我们 , 和 . . .

对我们来说，这其实只是天体力学中的一个问题，而且……

['senətə(r)] [diː] : (['gleərɪŋ])
Senator D : (glaring)
参议员 D : (刺眼)

D参议员：（怒目而视）

[jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'sɪstənt] ['testifai] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] ,
Your administrative assistant testified a few moments ago , sir ,
你的 行政 助手 作证 一个 很少 时刻 前 , 先生 ,

先生，您的行政助理刚才作证了。

[ðæt] - - [ˈbiːtə][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] - [jˈiəz] .
that ' 58 Beta has had a life of 185 years .
那 - - Beta 有 有 一个 生活 的 - 年 .

那辆 1958 年的 Beta 已经有 185 年的历史了。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [haʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf]
Will you kindly explain to the committee how anything which has had a life
将要 你 亲切地 解释 到 这 委员会 如何 任何事物 哪个 有 有 一个 生活
[kæn; kən][end][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ?
can end in anything but death ?
能 结尾 在 任何事物 但 死亡 ?

请您向委员会解释一下，任何曾经拥有生命的东西，除了死亡之外，还能以其他任何方式结束生命吗?

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] : [ai] . . . [ʌ; ɜː] . . .
Mr . J : I . . . uh . . .
先生 . J : 我 . . . 呃 . . .

J先生：我……呃……

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˈsenətə(r)] . - -
I believe I appreciate your point of view , Senator . ' 58
我 相信 我 欣赏 你的 观点 的 看法 , 参议员 . - -

我想我理解您的观点，参议员。'58

[ˈbiːtə] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentri] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈperɪdʒiː] .
Beta experiences a very steep re - entry at each perigee .
Beta 经历 一个 非常 陡 关于 - 入口 在 每个 近地点 .

Beta 在每次近地点都会经历非常陡峭的重返大气层过程。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kəmˈpjuːtəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [ɒn][ðə; ði] 82nd [ɔː(r)] 83rd [ˌrevəˈluːʃn]
According to our computers it will disintegrate on the 82nd or 83rd revolution
根据 到 我们的 计算机 它 将要 瓦解 在 这 82nd 或者 83rd 革命
[ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] :
following that of 2 :
下列的 那 的 2 :

根据我们的计算机计算，它将在继2号轨道之后的第82或83次旋转中解体：

- [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
48 Greenwich crossing this afternoon .
- 格林威治 过境 这 下午 .

今天下午有 48 人经过格林威治十字路口。

[ˈsenətə(r)][diː] : [tel] [ˌjuː ˈes] ,
Senator D : Tell us ,
参议员 D : 告诉 我们 ,

参议员D：请告诉我们，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔːdn] . . . [haʊ] [ˈmeni] [ˌrevəˈlʊʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈplænɪt] [hæz; həz] - - [ˈbiːtə]
Mr . Jordan . . . how many revolutions about the Mother Planet has ' 58 Beta
先生 . 约旦 . . . 如何 许多 革命 关于 这 母亲 行星 有 - - Beta
[meɪd] [sɪns] [ɪts] [ˈlɔːntʃɪŋ] ?
made since its launching ?
制成 自从 它是 发射 ?

乔丹先生……自发射以来，"58 Beta"号绕地球母星旋转了多少圈?

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] : ([ˈheɪstɪli] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪd] [ruːl])
Mr . J : (hastily working his slide rule)
先生 . J : (草草 在职的 他的 滑动 规则)

J先生：(匆忙地操作着他的计算尺)

[ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Upwards of eight hundred thousand , I should say .
向上 的 八 百 千 , 我 应该 说 .

应该说，超过八十万。

[ai][kæn; kən][prə'vaɪd][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zækt]['fɪgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I can provide you with an exact figure if you wish .
我 能 提供 你 和 一个 精确的 数字 如果 你 希望 .

如果您需要，我可以提供确切的数字。

['senətə(r)][diː] : [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .
Senator D : That won't be necessary , Mr . Jordan .
参议员 D : 那 惯于 是 必要的 , 先生 . 约旦 .

D参议员：乔丹先生，那没有必要。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] .
Eight hundred thousand , give or take a few paltry thousand , is close enough .
八 百 千 , 给 或者 拿 一个 很少 微不足道 千 , 是 关闭 足够的 .

八十万，上下浮动几千，差不多就行了。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['endləs] , ['ləʊnli] [ˌrevə'lʊʃən] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'keərɪŋ] ,
Eight hundred thousand endless , lonely revolutions about an unthinking , uncaring ,
八 百 千 无尽的 , 孤独 革命 关于 一个 不假思索 , 冷漠 ,
[ʌn'greɪtf(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
ungrateful world is quite enough .
忘恩负义 世界 是 相当 足够的 .

80万次无休止的、孤独的革命，反对一个麻木不仁、冷漠无情、忘恩负义的世界，已经足够了。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .
Quite enough , Mr . Jordan .
相当 足够的 , 先生 . 约旦 .

足够了，乔丹先生。

[naʊ] [sɜː(r)] ; (['skwɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz])
Now sir ; (squinting over his glasses)
现在 先生 ; (眯眼 超过 他的 眼镜)

先生，现在；（眯着眼透过眼镜）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
what do you think is the proper action to be taken in the matter of
什么 做 你 思考 是 这 恰当的 行动 到 是 已采取 在 这 事情 的
[rɪ'triːvɪŋ] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['sætəlaɪt] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɔːbɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz]
retrieving this historic satellite from its orbit so that it may be preserved as
检索 这 历史性 卫星 从 它是 轨道 所以 那 它 可能 是 保存完好 作为
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [ˌpaɪə'nɪəs] . . . [ðəʊz] [breɪv]
a living memorial to the gallant efforts of those early pioneers . . . those brave
一个 活的 纪念馆 到 这 英勇 努力 的 那些 早期的 先驱者 . . . 那些 勇敢的
[ænd; ənd][ɪn'trepɪd] [men][ɒv; əv] [keɪp] [kə'nævərəl] . . . [tuː; tə][stænd] [fəˌrevə'mɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən]
and intrepid men of Cape Canaveral . . . to stand forevermore as a beacon
和 强悍 男人 的 岬 卡纳维拉尔 . . . 到 站立 永远 作为 一个 信标
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,
and a challenge to our school children ,
和 一个 挑战 到 我们的 学校 孩子们 ,

您认为在将这颗具有历史意义的卫星从其轨道上回收并保存下来，使其成为对早期先驱者英勇努力的活生生的纪念……对卡纳维拉尔角那些勇敢无畏的人们的纪念……使其永远成为我们学童的灯塔和挑战，应该采取的适当措施是什么？

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] ,
to our students ,
到 我们的 学生 ,

致我们的学生：

['aʊə(r)][ə'spaiərənt][fɔ:(r); fə(r)] ['kændɪdəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɪtəznz]
our aspirants for candidacy to the Space Academy and to our citizens
我们的 有志者 为了 候选资格 到 这 空间 学院 和 到 我们的 公民
[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ?
for all time to come ?
为了 全部 时间 到 来 ?

我们那些渴望进入太空学院深造的候选人，以及我们未来所有公民的希望?

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] : ['nʌθɪŋ] , ['senətə(r)] .
Mr . J : Nothing , Senator .
先生 . J : 没有什么 , 参议员 .

J先生：没什么，参议员。

['senətə(r)][di:] : ([ə'gɑ:st]) [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:dn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Senator D : (aghast) Am I to understand , Mr . Jordan , that you are
参议员 D : (惊愕) 是 我 到 理解 , 先生 . 约旦 , 那 你 是
[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,
suggesting that this symbol ,
建议 那 这 象征 ,

D参议员：（震惊地）乔丹先生，我的理解是，您的意思是说这个符号，

[ðɪs] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɪərə][ɪn][ˌmæn'kaɪndz]['hɪstri; 'hɪstəri] . .
this quintessence of an historic and magnificent era in mankind's history . .
这 精华 的 一个 历史性 和 壮丽 时代 在 人类的 历史 . .
. [ðɪs] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . . . [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self]
. this unique and precious object . . . should be allowed to destroy itself
. 这 独特的 和 宝贵的 目的 . . . 应该 是 允许 到 破坏 本身
[ænd; ənd][bi:; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] ?
and be lost forever ?
和 是 丢失的 永远 ?

这件代表人类历史上一个辉煌时代的精华之作……这件独一无二、弥足珍贵的物品……难道要任其自我毁灭，永远消失吗?

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] : ([skwə:m]) ['senətə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] .
Mr . J : (squirming) Senator , there are dozens of those things up there .
先生 . J : (蠕蠕) 参议员 , 那里 是 几十个 的 那些 事物 向上 那里 .

J先生：（扭动着身子）参议员，上面有几十个这样的东西。

['evri] [jɪə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [bɜ:nz] [ʌp] .
Every year one or two burns up .
每一个 年 一 或者 二 烧伤 向上 .

每年都会有一两处烧毁。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ju:sflnəs] .
They have no usefulness .
他们 有 不 用处 .

它们毫无用处。

['ðer] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
They're a menace to navigation .
它们是 一个 威胁 到 导航 .

它们对航行构成威胁。

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

['senətə(r)][di:] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['laʊdli])
Senator D : (interrupting loudly)
参议员 D : (打断 高声)

D参议员：（大声打断）

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ?
Mr . Jordan , what was the date of your appointment to your present position ?
先生 . 约旦 , 什么 曾是 这 日期 的 你的 预约 到 你的 展示 位置 ?

乔丹先生，您是什么时候被任命到现职的？

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] : ['eɪprəl] - , - .
Mr . J : April 11 , 2138 .
先生 . J : 四月 - , - .

J先生：2138年4月11日。

['senətə(r)][diː] : [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['ɔːgəst] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Senator D : Do you consider yourself fully qualified to hold this august position ?
参议员 D : 做 你 考虑 你自己 完全 合格的 到 抓住 这 八月 位置 ?

D参议员：您认为自己完全有资格担任这一崇高的职位吗？

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] : ([taɪt] ['lɪpt]) ['senətə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'kædəmi] ,
Mr . J : (tight lipped) Senator , I am a graduate of the Administrative Academy ,
先生 . J : (紧的 嘴唇) 参议员 , 我 是 一个 毕业 的 这 行政 学院 ,

J先生：（抿着嘴）参议员，我是行政学院的毕业生，

[ðə; ði][lə'dʒɪstɪks] [stɑːf] [skuːl] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] - [j'iəz] [ˌsiːni'ɒrəti] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
the Logistics Staff School , and I have 31 years seniority in my department .
这 后勤 职员 学校 , 和 我 有 - 年 资历 在 我的 部门 .

我毕业于后勤参谋学校，在部门工作了 31 年。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] . . .
Furthermore . . .
此外 . . .

此外 ...

['senətə(r)][diː] : (['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l]) ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [pliːz] !
Senator D : (banging his gavel) Mr . Jordan , please !
参议员 D : (砰砰作响 他的 法槌) 先生 . 约旦 , 请 !

D参议员：（敲着法槌）乔丹先生，请！

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Try to remember where you are !
尝试 到 记住 在哪里 你 是 !

试着记住你身在何处！

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['jestədeɪ] [wɪð] ['wɪtnəsiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kə'mɪti] .
We had enough trouble yesterday with witnesses before this committee .
我们 有 足够的 麻烦 昨天 和 证人 前 这 委员会 .

昨天我们在委员会作证时已经遇到了不少麻烦。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There will be no more of it .
那里 将要 是 不 更多的 的 它 .

不会再有这样的事了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ,
And Mr . Jordan ,
和 先生 . 约旦 ,

还有乔丹先生，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['teknɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪkwət] ,
while it may be true that your technical qualifications for serving in your present position may be adequate ,
尽管 它 可能 是 真的 那 你的 技术的 资格 为了 服务 在 你的 展示 位置 可能 是 足够的 ，

虽然你目前担任该职位所需的技术资格可能确实足够，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
it is clear to me and , I am sure ,
它 是 清除 到 我 和 ， 我 是 当然 ，

对我来说很清楚，而且我确信，

[ə'pærənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
apparent to other members of this committee that your feeling for history and the relation of this problem to the destiny of the human race leave much to be desired .
明显 到 其他 成员 的 这 委员会 那 你的 感觉 为了 历史 和 这 关系 的 这 问题 到 这 命运 的 这 人类 种族 离开 很多 到 是 想要的 .

委员会其他成员显然认为，你对历史的理解以及你对这个问题与人类命运之间关系的认识还有很大的不足之处。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [meɪ] [ai] ['emfəsaɪz] . . .
And , Mr . Jordan , may I emphasize . . .
和 ， 先生 . 约旦 ， 可能 我 强调 . . .

乔丹先生，请允许我强调……

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [hɔːl] !
these are the things that count in the long , long haul !
这些 是 这 事物 那 数数 在 这 长的 ， 长的 运输 ！

从长远来看，这些才是真正重要的！

['dʒɔːdn] [sæt] ['lɪmpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
Jordan sat limply at his desk , his hands hanging loosely at his sides .
约旦 卫星 软弱无力 在 他的 桌子 ， 他的 双手 绞刑 松散地 在 他的 侧面 .

乔丹无力地坐在办公桌前，双手无力地垂在身侧。

" [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['dʌlli] .
" It's unbelievable , " he muttered dully .
" 它是 难以置信 ， " 他 低声说道 沉闷地 .

“真是难以置信，”他闷闷不乐地嘟囔道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [də'raɪəs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where did this man Darius come from ? "
" 在哪里 做过 这 男人 达里厄斯 来 从 ? "

“这个人达里乌斯是从哪里来的？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , " ['klemənts] ['ɑːnsə(r)d] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
" It doesn't matter much , " Clements answered unsympathetically .
" 它 不 事情 很多 ， " 克莱门茨 回答 冷漠地 .

“没什么大不了的，”克莱门茨冷漠地回答道。

" [ɪts] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [kaʊnts] .
" It's where he is now that counts .
" 它是 在哪里 他 是 现在 那 计数 .

“他现在的处境才是最重要的。”

" ['dʒɔːdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jordan shook his head .
" 约旦 摇晃 他的 头 .

乔丹摇了摇头。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" There has to be a way out .
" 那里 有 到 是 一个 方式 出去 .

一定有出路。

[ə; eɪ] [kliːn] , [kwɪk] [wei] [aʊt] .
A clean , quick way out .
一个 干净的 , 快的 方式 出去 .

一条干净利落的脱身之路。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ['klemənts] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɔːbɪt(ə)l]
" After a moment's thought Clements said , " Isn't there a regulation about orbital
" 后 一个 瞬间 想法 克莱门茨 说 , " 不是 那里 一个 规定 关于 轨道
['debriː] ?
debris ?
碎片 ?

克莱门茨想了一会儿，说道：“难道没有关于轨道碎片的相关规定吗？”

" ['dʒɔːdn] [n'ɒdɪd] ['dʌlli] .
" Jordan nodded dully .
" 约旦 点头 沉闷地 .

乔丹无力地点了点头。

" ['sʌmpleɪs] .
" Someplace .
" 某个地方 .

“某个地方。”

['nʌmbə(r)] - . [wʌn] , [ai] [θɪŋk] .
Number 710 . 1 , I think .
数字 - . 1 , 我 思考 .

我想应该是710.1号。

['hæznt] [biːn] [ɪnv'əʊkt] [ɪn] [j'iəz] .
Hasn't been invoked in years .
还没有 到过 调用 在 年 .

多年未曾启用。

[wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] ['juːzɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəlz] , [wiː; wi] [stɒpt] ['hævɪŋ] [rek] . "
Once they stopped using chemical fuels , we stopped having wrecks . "
一次 他们 停止 使用 化学 燃料 , 我们 停止 拥有 残骸 . "

一旦他们停止使用化学燃料，我们就再也没有发生过沉船事故了。

" [stɪl] , " ['klemənts] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['iːgəli] , " ['beɪtəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['debriː] , ['ɪz(ə)nt]
" Still , " Clements went on more eagerly , " Beta's really a piece of debris , isn't
" 仍然 , " 克莱门茨 去 在 更多的 急切地 , " 测试版 真的 一个 片 的 碎片 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“不过，”克莱门茨更加急切地继续说道，“贝塔真的就是一堆废铁，不是吗？”

[ɪts] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
It's not working or transmitting or whatever it was supposed to do ,
它是 不是 在职的 或者 传输 或者 任何 它 曾是 据称 到 做 ,
[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

它好像不工作了，要么没信号传输，要么就是没做它应该做的事情，对吧？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['dʒɔːdn] [ʃrʌg] [ɪm'peɪʃntli] .
" Jordan shrugged impatiently .
" 约旦 耸了耸肩 不耐烦地 .

乔丹不耐烦地耸了耸肩。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [griːf] , [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['debriː] .
" But , good grief , this thing isn't debris .
" 但 , 好的 悲伤 , 这 事物 不是 碎片 .

“但是，我的天哪，这东西不是碎片。”

['debriː] [ɪz] . . . [ɪz][bɪg] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; ['brəʊkən][ʌp] [speɪs] ['steɪʃnz] ,
Debris is . . . is big chunks of things ; broken up space stations ,
碎片 是 . . . 是 大的 块 的 事物 ; 破碎的 向上 空间 车站 ,

太空碎片是指……大块的物体；例如破碎的空间站。

[ɔː(r)] . . . [ɔː(r)]['njuːkliə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
or . . . or nuclear engines and things like that . "
或者 . . . 或者 核 发动机 和 事物 喜欢 那 . "

或者……或者核动力引擎之类的东西。”

" [hel] , [nəʊ] , [tʃiːf] , " [jeld] ['klemənts] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hell , no , chief , " yelled Clements , jumping to his feet .
" 地狱 , 不 , 首席 , " 大喊 克莱门茨 , 跳 到 他的 脚 .

“绝对不行，老大！”克莱门茨大喊着，跳了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['debriː] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" This is debris , pure and simple .
" 这 是 碎片 , 纯的 和 简单的 .

“这就是垃圾，纯粹的垃圾。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] !
That's your answer !
那就是 你的 回答 !

这就是答案！

" ['dʒɔːrdənz] [aɪz] ['sləʊli] ['braitən] .
" Jordan's eyes slowly brightened .
" 乔丹的 眼睛 缓慢地 明亮 .

乔丹的眼睛慢慢亮了起来。

" [klem] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Clem , maybe you're right .
" 克莱姆 , 或许 你是 正确的 .

“克莱姆，也许你是对的。”

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] - . [wʌn] [sez] [ðæt] ['eni] ['ɔːbɪt(ə)l] ['debriː] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl]
Regulation 710 . 1 says that any orbital debris constituting a demonstrable
规定 - . 1 说道 那 任何 轨道 碎片 构成 一个 可证明的
['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
menace to navigation may be destroyed at the discretion of this office .
威胁 到 导航 可能 是 损毁 在 这 审慎 的 这 办公室 .

第 710.1 条规定，任何对航行构成明显威胁的轨道碎片，本办公室可酌情予以销毁。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪ'næləti] .
" He brushed his hands together with finality .
" 他 刷过 他的 双手 一起 和 最终性 .

他斩钉截铁地拍了拍双手。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" That should do it .
" 那 应该 做 它 .

这样应该就可以了。

" ['sʌd(ə)nli] ['klemənts] - [ɪn'θjuːziæzəm] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" Suddenly Clements ' enthusiasm degenerated to a faint smile .
" 突然 克莱门茨 - 热情 退化的 到 一个 头晕的 微笑 .

"克莱门茨的热情突然消退，只剩下一丝淡淡的微笑。"

" [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] , [tʃiːf] .
" I've just got to wondering , chief .
" 我已经 只是 得到 到 好奇 , 首席 .

"我只是在想，老大。"

[duː; də] [wiː; wi] [deə(r)] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [ðɪs] ?
Do we dare go right ahead with this ?
做 我们 敢 去 正确的 前方 和 这 ?

我们敢贸然行动吗?

" ['eɪmɒs] ['dʒɔːrdənz] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
" Amos Jordan's eyes took on a piercing glitter of command .
" 阿莫斯 乔丹的 眼睛 采取 在 一个 冲孔 闪光 的 命令 .

"阿莫斯·乔丹的眼神中闪过一丝锐利的威严光芒。"

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [dʒɒb] , ['klemənts] .
" This is our job , Clements .
" 这 是 我们的 工作 , 克莱门茨 .

"这是我们的工作，克莱门茨。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
We should have done it long ago .
我们 应该 有 完毕 它 长的 前 .

我们早就应该这么做了。

[get] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['buːgi] [taɪm] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn]
Get Statistical and have them find out how much boogie time is consumed in
得到 统计 和 有 他们 寻找 出去 如何 很多 布吉舞 时间 是 消耗 在
['plʌgɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['teɪkɒf] ['prɒbləm] .
plugging that silly thing into every takeoff problem .
插头 那 愚蠢的 事物 进入 每一个 起飞 问题 .

找统计人员，让他们算算把那个愚蠢的东西插入到每个起飞问题中会消耗多少时间。

['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['steɪʃnz] .
Multiply that by all the launch stations .
乘 那 经过 全部 这 发射 车站 .

将该数字乘以所有发射站的数量。

[kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [mæn] - ['aʊəz] [pə(r)] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ['fɪgə(r)] .
Convert it into man - hours per year and make that into a dollar figure .
转变 它 进入 男人 - 小时 每 年 和 制作 那 进入 一个 美元 数字 .

将其换算成每年的人工时数，再换算成美元金额。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [skeəz] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] .
That always scares the wits out a Congressman .
那 总是 惊吓 这 智慧 出去 一个 众议员 .

这总是把国会议员吓得魂飞魄散。

[ðel] ['nʌkl] ['ʌndə(r)] . . . .
They'll knuckle under . . . .
他们会 指关节 在下面 . . . .

他们会屈服的......

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɒkt] [æn; ən] [ɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He paused and cocked an ear toward the door .
" 他 暂停 和 上膛 一个 耳朵 朝向 这 门 .

他停顿了一下，侧耳听向门口。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌbʌb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜːkəleɪtɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] ['lɒbi] .
A faint hubbub was now percolating through from the receptionist's lobby .
一个 头晕的 尘嚣 曾是 现在 渗滤 通过 从 这 接待员 大厅 .

从接待大厅传来一阵轻微的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] .
It grew louder .
它 生长 更大声 .

声音越来越大。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bæb(ə)l] , [æz; əz] ['dʒerəldiːn] . . .
Suddenly the door opened , letting in a roaring babble , as Geraldine . . .
突然 这 门 打开 , 出租 在 一个 咆哮 潺潺 , 作为 杰拉尔丁 . . .

突然，门开了，一阵喧闹的嘈杂声涌了进来，原来是杰拉尔丁......

[ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pəʊkə(r)] - [feɪst] ['sekrət(ə)ri] . . . [liːpt] [θruː] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə'gen] .
the usually poker - faced secretary . . . leaped through and slammed it shut again .
这 通常 扑克 - 面对 秘书 . . . 跳跃 通过 和 猛烈抨击 它 关闭 再次 .

平时总是面无表情的秘书......突然跳了进去，然后砰的一声把门关上了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [θɪk] ['lensɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] .
Her eyes , behind their thick lenses , were round and a little wild .
她 眼睛 , 在后面 他们的 厚的 镜头 , 是 圆形的 和 一个 小的 荒野 .

透过厚厚的镜片，她的眼睛圆圆的，带着一丝野性。

" [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] [ænd; ənd] ['ædmərəl] [flæk] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] .
" It's General Criswell and Admiral Flack , " she panted .
" 它是 一般的 克里斯韦尔 和 上将 弗拉克 , " 她 喘息 .

“是克里斯韦尔将军和弗拉克海军上将，”她气喘吁吁地说。

" [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" They insist on seeing you .
" 他们 坚持 在 看到 你 .

他们坚持要见你。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,
" She gasped for breath and added , as though she could not quite believe her own words ,
" 她 倒吸一口气 为了 气息 和 额外 , 作为 尽管 她 可以 不是 相当 相信 她 自己的 字 ,

她喘着粗气，仿佛不敢相信自己所说的话，又补充道：

" [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . .
" And . . . and . . .
" 和 . . . 和 . . .

“而且......而且......”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ; ['ðer] ['kwɒrəlɪŋ] !
oh , Mr . Jordan ; they're quarreling !
哦 , 先生 . 约旦 ; 它们是 争吵 !

哦，乔丹先生；他们在吵架！

" ['dʒɔːdn] [sed] , " ['kwɒrəlɪŋ] ?
" Jordan said , " Quarreling ?
" 约旦 说 , " 争吵 ?

乔丹说：“争吵？”

[tuː] [stɑːf] [men] ['kwɒrəlɪŋ] ?
Two staff men quarreling ?
二 职员 男人 争吵 ?

两名工作人员在争吵?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət] ['klemənts] .
" He looked uncertainly at Clements .
" 他 看起来 不确定性 在 克莱门茨 .

他犹豫地看了克莱门茨一眼。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ?
" I thought there was a regulation against that ?
" 我 想法 那里 曾是 一个 规定 反对 那 ?

我以为有规定禁止这样做?

" ['klemənts] [geɪv] [ə; eɪ] [pɑːmz] [ʌp] [ʃrʌg] .
" Clements gave a palms up shrug .
" 克莱门茨 给予 一个 棕榈树 向上 耸肩 .

克莱门茨耸了耸肩，摊开双手。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] , " [snæpt] ['dʒɔːdn] .
" Well , there is , " snapped Jordan .
" 出色地 , 那里 是 , " 啪啪 约旦 .

“当然有,”乔丹厉声说道。

" [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌɪntə'sɜːvɪs] ['juːnəti] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" Has something to do with interservice unity or something . . . been on the books for years .
" 有 某物 到 做 和 跨部门服务 统一 或者 某物 . . . 到过 在 这 图书 为了 年 .

“这与军种间的团结之类的有关……这项规定已经存在多年了。”

[send] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['dʒeri] .
Send them in , Gerry .
发送 他们 在 , 杰瑞 .

把他们送进去，杰瑞。

" ['tentətɪvli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒestʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [boʊld] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
" Tentatively she opened the door and almost had time to gesture before being bowled over by the visitors .
" 姑且 她 打开 这 门 和 几乎 有 时间 到 手势 前 存在 保龄球 超过 经过 这 访客 .

她试探性地打开门，还没来得及做个手势，就被来访者们撞倒了。

['ædmərəl] [flæk] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [fɜːst] .
Admiral Flack had the advantage of volume , and Jordan got his message first .
上将 弗拉克 有 这 优势 的 体积 , 和 约旦 得到 他的 信息 第一的 .

弗拉克上将占据了音量优势，乔丹率先收到了他的信息。

" ['dʒɔːdn] , " [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] [truː] ['bʊlhɔːn] [staɪl] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋ] [klɪə(r)] ! ' -
" Jordan , " he roared in true bullhorn style , " I want to make one thing clear ! ' 58
" 约旦 , " 他 咆哮 在 真的 扩音器 风格 , " 我 想 到 制作 一 事物 清除 ! - -

“乔丹,”他用扩音器般的嗓音咆哮道，“我要把一件事说清楚！58

['biːtə] [wɒz; wəz] ['neɪvi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !
Beta was Navy through and through !
Beta 曾是 海军 通过 和 通过 !

Beta 彻头彻尾都是海军！

[stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] !
Start to finish !
开始 到 结束 !

从头到尾!

[ʃi:z] [gɒt] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She's got salt water on her ,
她是 得到 盐 水 在 她 ,

她身上沾了海水。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] ! "
and she's going to be pulled out of orbit and that's that ! "
和 她是 去 到 是 拉 出去 的 轨道 和 那就是 那 ! "

她将被拉出轨道，就这么定了!

" ['neɪvi] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [hel] ! " [sniə] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] .
" Navy through and through , hell ! " sneered General Criswell .
" 海军 通过 和 通过 , 地狱 ! " 冷笑 一般的 克里斯韦尔 .

“彻头彻尾的海军，见鬼!”克里斯韦尔将军冷笑道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bɒtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
" A fine botch you made of it , too !
" 一个 美好的 搞砸了 你 制成 的 它 , 也 !

“你搞砸得也太彻底了吧! ”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [ju:; jʊ] [traɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [slʌŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?
How many times did you try before you slung that thing up there ?
如何 许多 时代 做过 你 尝试 前 你 吊着 那 事物 向上 那里 ?

你试了多少次才把那东西挂上去?

[haʊ] ['meni] [gu:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɑ:ftəwəd] ?
How many goofs were there afterward ?
如何 许多 失误 是 那里 之后 ?

之后出现了多少次失误?

[ðə; ði] ['dɒdʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [lɑ:st] [pleɪs] ,
The Dodgers are in last place ,
这 道奇队 是 在 最后的 地方 ,

道奇队排名垫底。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [faɪv] ['pɪtʃər] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] . "
and they've got five pitchers who could have done it without warming up . "
和 他们有 得到 五 投手 WHO 可以 有 完毕 它 没有 变暖 向上 . "

他们队里有五名投手，就算不热身也能赢球。

" [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , ['krɪzwɛl] , " [əd'vaɪzd] ['ædmərəl] [flæk] , ['taɪt'lɪpt] .
" Watch your mouth , Criswell , " advised Admiral Flack , tightlipped .
" 手表 你的 嘴 , 克里斯韦尔 , " 建议 上将 弗拉克 , 守口如瓶 .

“注意你的言辞，克里斯韦尔,”弗拉克海军上将紧抿着嘴唇告诫道。

" [ðeəz; ðəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [fɔ:s] ['hɑ:dweə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] , [tu:] .
" There's considerable tonnage of Air Force hardware under water , too .
" 有 大量 吨位 的 空气 力量 硬件 在下面 水 , 也 .

“水下还有相当数量的空军装备。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [bi:t] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [vɒn] [braʊn] [gɒt] ['lʌki] , [bʌt; bət] ['aʊəz] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [mæk] !
Maybe the Russians beat us , and maybe von Braun got lucky , but ours is still there , Mac !
或许 这 俄罗斯人 打 我们 , 和 或许 冯 布劳恩 得到 幸运的 , 但 我们的 是 仍然 那里 , 苹果 !

也许俄国人打败了我们，也许冯·布劳恩走了运，但我们的还在，麦克!

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ! "
Just remember that ! "
只是 记住 那 ! "

记住这一点！

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['fetɪʃiz] , " [stɔːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" You people have fetishes , " stormed the General .
" 你 人们 有 恋物癖 , " 暴风雨 这 一般的 .

"你们这些人有恋物癖！"将军怒道。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kiːp] ['ædm(ə)rəlz] - [hæts][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [pegz] .
" You even keep Admirals ' hats and hang them on pegs .
" 你 甚至 保持 海军上将 - 帽子 和 悬挂 他们 在 钉子 .

"你们甚至还把海军上将的帽子保存下来，挂在挂钩上。"

[huː] ['wɒnts][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [juː; jʊ] [pæk] [ræt] ?
Who wants your hat , you pack rat ?
WHO 想要 你的 帽子 , 你 盒 鼠 ?

谁想要你的帽子，你这囤积狂？

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi]['evə(r)] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌŋk][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] ?
Where would we ever keep all the junk you people want to save ?
在哪里 会 我们 曾经 保持 全部 这 垃圾 你 人们 想 到 节省 ?

你们这些人想保存那么多杂物，我们该把它们放在哪里呢？

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[hæts] ! "
Hats ! "
帽子 ! "

帽子！

" [ðæts] . . . [dʒʌst] . . . [ə'baʊt] . . . [ɔːl] . . .
" That's . . . just . . . about . . . all . . .
" 那就是 . . . 只是 . . . 关于 . . . 全部 . . .

"那……就……差不多……全部了……"

[aɪm] . . . ['gəʊɪŋ] . . . [tuː; tə] . . . [teɪk] , " ['ædmərəl] [flæk] [sed] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sentəns] .
I'm . . . going . . . to . . . take , " Admiral Flack said , spelling out the entire sentence .
我是 . . . 去 . . . 到 . . . 拿 , " 上将 弗拉克 说 , 拼写 出去 这 全部的 句子 .

"我……要……去……拿，"弗拉克上将一字一句地说道。

[hiː; hi] [stɛərd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
He stared furiously at the General .
他 凝视 愤怒地 在 这 一般的 .

他怒视着将军。

" [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][doʊnt] [naʊ] [ðæt] [wʌns] - - ['biːtə][ɪz] [daʊn] ['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs]
" Don't think we don't know that once ' 58 Beta is down it'll be your precious
" 不 思考 我们 不 知道 那 一次 - - Beta 是 向下 它将 是 你的 宝贵的

[dæmd] - - ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst]['ɔːbɪt] .
damned ' 61 Epsilon that's in the oldest orbit .
该死的 - - ε 那就是 在 这 最老 轨道 .

"别以为我们不知道，一旦 '58 Beta 轨道关闭，你那宝贝的该死的 '61 Epsilon 轨道就会成为轨道上最老的轨道。"

[aɪl] [bet][juː; jʊ][flai] [bɔɪz] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [bæks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] [wen] [ɪts]
I'll bet you fly boys will break your silly backs trying to recover that one when its
患病的 赌注 你 飞 男孩们 将要 休息 你的 愚蠢的 背部 尝试 到 恢复 那 一 什么时候它是

[taɪm] ['kʌmz] .
time comes .
时间 来 .

我敢打赌，到时候你们这些飞行员肯定会为了找回那个东西而摔断腰。

" ['dʒɔːdn] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Jordan pounded his desk .
" 约旦 猛击 他的 桌子 .

乔丹猛地拍了一下桌子。

" ['dʒentlmən] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Gentlemen , shut up !
" 先生们 , 关闭 向上 !

各位先生，闭嘴！

" [ə'pɔːld] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] ['lev(ə)l][sə'vɪliən] [ɪ'frʌntəri] , [ðeɪ] [bəuθ][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt]
" Appalled by this exhibition of low level civilian effrontery , they both did so without
" 震惊 经过 这 展览 的 低的 等级 平民 厚颜无耻 , 他们 两个都 做过 所以 没有

['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .
really meaning to .
真的 意义 到 .

"他们对这种低级平民的无礼行为感到震惊，两人虽然并非有意为之，但还是这么做了。"

" ['dʒentlmən] , " ['dʒɔːdn] [ə'naʊnst] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] ['saɪləns] ,
" Gentlemen , " Jordan announced firmly in the almost uncanny silence ,
" 先生们 , " 约旦 宣布 牢牢 在 这 几乎 不可思议 沉默 ,

"先生们，"乔丹在近乎诡异的寂静中坚定地宣布道。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [sɒlvd] [æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] . - -
" the entire problem is solved as of now . ' 58
" 这 全部的 问题 是 已解决 作为 的 现在 . - -

"目前整个问题已经解决了。"58

['biːtə] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
Beta constitutes a demonstrable menace to navigation .
Beta 构成 一个 可证明的 威胁 到 导航 .

Beta 对导航构成明显威胁。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ai] [wɪl] ['ɪʃuː] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Under the authority vested in this office I will issue instructions to have it
在下面 这 权威 既得权益 在 这 办公室 我 将要 问题 指示 到 有 它

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [tə'mɒrəʊ] .
picked up by a salvage ship tomorrow .
挑选 向上 经过 一个 打捞 船 明天 .

根据我办公室的授权，我将下令明天安排打捞船将其取走。

[wʌns] [ɪts] [brɔːt] [daʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Once it's brought down you may claim it if you like and do with it what you please .
一次 它是 带来 向下 你 可能 宣称 它 如果 你 喜欢 和 做 和 它 什么 你 请 .

一旦它被拆下来，如果你喜欢的话，你可以把它据为己有，并随意处置。

" ['ædmərəl] [flæk] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] .
" Admiral Flack shot a look of pure triumph at General Criswell .
" 上将 弗拉克 射击 一个 看 的 纯的 胜利 在 一般的 克里斯韦尔 .

弗拉克海军上将向克里斯韦尔将军投去了一个充满胜利的眼神。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The General , however , was not paying attention .
这 一般的 , 然而 , 曾是 不是 付费 注意力 .

然而，将军却并未注意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] , [æt; ət] ['eɪmɒs] ['dʒɔːdn] .
He was looking , almost with an expression of pity , at Amos Jordan .
他 曾是 寻找 , 几乎 和 一个 表达 的 遗憾 , 在 阿莫斯 约旦 .

他几乎带着怜悯的神情看着阿莫斯·乔丹。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I'm afraid , Mr . Jordan , " he said slowly ,
" 我是 害怕的 , 先生 . 约旦 , " 他 说 缓慢地 ,

"恐怕不行，乔丹先生，"他缓缓说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" that you don't fully realize the implications of such an act at this time .
" 那 你 不 完全 意识到 这 含义 的 这样的 一个 行为 在 这 时间 .

"你目前还没有完全意识到这种行为的后果。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
It may be within your jurisdiction to salvage and all that ,
它 可能 是 之内 你的 管辖权 到 打捞 和 全部 那 ,

打捞之类的操作可能在你的管辖范围内。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [naʊ] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
but I believe that the decision whether to salvage now rests with the legislature .
但 我 相信 那 这 决定 无论 到 打捞 现在 休息 和 这 立法机关 .

但我认为，现在是否进行抢救的决定权在于立法机关。

[ai] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] [haɪ] . . . ['veri] [haɪ] [kən'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I would hesitate to act without securing high . . . very high concurrence in this matter :
我 会 犹豫 到 行为 没有 确保 高的 . . . 非常 高的 一致 在 这 事情 .

如果没有获得高度……非常高度的共识，我会犹豫是否采取行动。

" [flæk] [ɪ'rʌptɪd] .
" Flack erupted .
" 弗拉克 爆发 .

舆论哗然。

" ['krɪzwɛl] , [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪdiət] !
" Criswell , you're an idiot !
" 克里斯韦尔 , 你是 一个 笨蛋 !

"克里斯韦尔，你真是个白痴！"

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɑ:tɪd] ['ɪdiət] !
A chicken hearted idiot !
一个 鸡 心地 笨蛋 !

一个胆小如鼠的白痴!

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] ['telɪŋ] ['dʒɔ:dn] . . .
On top of that you haven't any business telling Jordan . . .
在 顶部 的 那 你 还没有 任何 商业 讲述 约旦 . . .

而且你根本没资格告诉乔丹……

[ɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:dn] [wɒt] [hi:; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [kænt] [du:; də] .
ah , Mr . Jordan what he can and can't do .
啊 , 先生 . 约旦 什么 他 能 和 不能 做 .

啊，乔丹先生，他能做什么，不能做什么。

" ['krɪzwɛl] [glɛə] ['aɪsɪli] [æt; ət] [flæk] .
" Criswell glared icily at Flack .
" 克里斯韦尔 怒目而视 冰冷地 在 弗拉克 .

克里斯韦尔冷冷地瞪着弗拉克。

" [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] , " [hi:; hi] ['grɪtɪd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] .
" A mere suggestion , " he gritted and stalked out .
" 一个 仅仅 建议 , " 他 磨碎的 和 跟踪 出去 .

“仅仅是个建议而已。”他咬牙切齿地说着，然后大步走了出去。

['ædmərəl] [flæk] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [wɔ:m] [smaɪl] [ə'pɒn] ['eɪmɒs] ['dʒɔ:dn] [bɪ'fɔ:(r)] ['hʌrɪɪŋ]
Admiral Flack paused and bestowed a warm smile upon Amos Jordan before hurrying
上将 弗拉克 暂停 和 授予 一个 温暖的 微笑 之上 阿莫斯 约旦 前 匆忙
[aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
out the door after the General .
出去 这 门 后 这 一般的 .

弗拉克海军上将停顿了一下，给了阿莫斯·乔丹一个温暖的微笑，然后匆匆跟在将军身后出了门。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] ['dʒɔ:dn] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kɒntest] [breɪk] [aʊt] [ə'freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] .
As the door closed Jordan heard the contest break out afresh in the lobby .
作为 这 门 关闭 约旦 听到 这 竞赛 休息 出去 重新 在 这 大厅 .

门关上后，乔丹听到大厅里又爆发了争吵声。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
That was only the beginning .
那 曾是 仅有的 这 开始 .

那仅仅是个开始。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] ['si:z(ə)n] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] , [tʃəʊz] [saɪdz] [wɪð]
The general population , eager for a silly season diversion , chose sides with
这 一般的 人口 , 渴望的 为了 一个 愚蠢的 季节 导流 , 选择 侧面 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)] .
religious fervor .
宗教 热情 .

广大民众渴望在节日期间消遣娱乐，于是像宗教信徒一样热情地站队。

['kɒŋgres] [went] ['ɪntu:] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['seʃ(ə)n] .
Congress went into emergency session .
国会 去 进入 紧急情况 会议 .

国会召开紧急会议。

['nju:zˌpeɪpəz] [dru:] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fə'rəʊʃəsli] .
Newspapers drew their lines and fought ferociously .
报纸 画 他们的 线条 和 战斗 凶猛地 .

报纸们划清界限，展开了激烈的斗争。

['stjuːd(ə)nt]['raɪəts][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [straɪks] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] .
Student riots began on the second day and sympathy strikes on the third .
学生 骚乱 开始 在 这 第二 天 和 同情 罢工 在 这 第三 .

学生骚乱于第二天爆发，声援罢工于第三天开始。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['dʒɔːdn][gɒt][ðə; ði][bɪg] [njuːz] [breɪk] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
On the fourth Jordan got the big news break first , for a change .
在 这 第四 约旦 得到 这 大的 消息 休息 第一的 , 为了 一个 改变 .

4号那天，乔丹率先获得了重大新闻报道，这倒是出乎意料。

[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
With growing caution he had been holding the situation unaided by the simple
和 生长 警告 他 有 到过 保持 这 情况 未受帮助 经过 这 简单的
[ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [pə'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] - - ['biːtə][kʊd; kəd][nɒt]
expedient of refusing to issue a salvage permit without which ' 58 Beta could not
权宜 的 拒绝 到 问题 一个 打捞 允许 没有 哪个 - - Beta 可以 不是
[biː; bi] [tʌtʃt] .
be touched .
是 感动 .

他越来越谨慎，一直采取一种简单的权宜之计来控制局面，那就是拒绝发放打捞许可证，没有许可证就不能碰那辆 '58 Beta。

['klemənts] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [pres]
Clements brought the news at midnight , interrupting a tempestuous press
克莱门茨 带来 这 消息 在 午夜 , 打断 一个 暴风雨般的 按
['kɒnfərəns] .
conference .
会议 .

克莱门茨在午夜时分带来了这一消息，打断了一场激烈的记者招待会。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['dʒɔːdn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['lɒbi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He managed to get Jordan out of the milling lobby and into the office .
他 管理 到 得到 约旦 出去 的 这 铣削 大厅 和 进入 这 办公室 .

他设法把乔丹从熙熙攘攘的大厅带到了办公室。

" [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] , [tʃiːf] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" We've got trouble , chief , " he began .
" 我们已经 得到 麻烦 , 首席 , " 他 开始 .

“我们遇到麻烦了，长官,”他开口说道。

" [ə'senʃn] [rɪ'pɔːts] ['biːtə] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] .
" Ascension reports Beta out of orbit .
" 升天 报告 Beta 出去 的 轨道 .

“Ascension报告称Beta已脱离轨道。”

" ['dʒɔːdn] [steərd] [ɪn'kredjələsli] .
" Jordan stared incredulously .
" 约旦 凝视 难以置信地 .

乔丹难以置信地瞪大了眼睛。

" [pə'tɜːbd] [ðæt] ['bædli] [ɔːl'redi] ?
" Perturbed that badly already ?
" 忐忑 那 糟糕 已经 ?

“已经这么不安了吗？”

['meɪbi] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pjuːtəz] . "
Maybe something's wrong with their computers . "
或许 某样东西 错误的 和 他们的 计算机 . "

或许他们的电脑出了问题。

" [nɒt] [pə'tɜːbd] , [tʃiːf] .
" Not perturbed , chief .
" 不是 忐忑 , 首席 .

"别慌，老大。"

[gɒn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[ɪts] [dʒʌst] [nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
It's just not there any more .
它是 只是 不是 那里 任何 更多的 .

它已经不在那里了。

[ɪts] [biːn] [pɪkt] [ʌp] . . .
It's been picked up . . .
它是 到过 挑选 向上 . . .

它已被发现……

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
no doubt about it .
不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

" ['dʒɔːrdənz] [feɪs] ['pəːpl] .
" Jordan's face purpled .
" 乔丹的 脸 紫色 .

乔丹的脸涨得通红。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [graʊnd] ['trækɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðæt] ['peb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [ˌrevə'lʊʃən] .
" I want a complete ground tracking report on that pebble for the last three revolutions .
" 我 想 一个 完全的 地面 追踪 报告 在 那 卵石 为了 这 最后的 三 革命 .

"我想要一份关于这颗小石子过去三圈的完整地面跟踪报告。"

[fɑːst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

快速地！"

" [ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klemənts] ['djuːbiəsli] .
" I doubt if we can get it , " said Clements dubiously .
" 我 怀疑 如果 我们 能 得到 它 , " 说 克莱门茨 可疑地 .

"我怀疑我们能否拿到，"克莱门茨怀疑地说。

" ['wuːm(ə)rə] ['əʊnli] [tʃeks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [treɪn] ['reɪdɑː(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s] .
" Woomera only checks it occasionally to train radar operators .
" 伍默拉 仅有的 检查 它 偶尔 到 火车 雷达 运营商 .

"Woomera 只是偶尔检查一下，用来训练雷达操作员。"

['perɪdʒiː] [wɒz; wəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['pɑːsɪz] ,
Perigee was south of Singapore on the last two passes ,
近地点 曾是 南 的 新加坡 在 这 最后的 二 通过 ,

最近两次飞越新加坡时，近地点都在新加坡以南。

[bʌt; bət] [səʊ] [ləʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] [klɪə(r)] ['saɪtɪŋ] .
but so low I doubt if they got any clear sightings .
但 所以 低的 我 怀疑 如果 他们 得到 任何 清除 目击事件 .

但高度如此之低，我怀疑他们是否获得了任何清晰的观测结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
It would be a waste of time .
它 会 是 一个 浪费 的 时间 .

那是浪费时间。

" ['dʒɔːdn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Jordan wrung his hands .
" 约旦 拧干 他的 双手 .

乔丹搓着手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ?
" You have something better ?
" 你 有 某物 更好的 ?

你有更好的吗?

" ['klemənts] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Clements sat for a minute with a faraway look in his eyes .
" 克莱门茨 卫星 为了 一个 分钟 和 一个 离这很远 看 在 他的 眼睛 .

克莱门茨呆呆地坐了一会儿，眼神空洞。

" [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['neɪvi] [ɑːpə'reɪʃnz] [təʊ][ðə; ði] [mɑːk] ? "
" Do we know anyone who can make Navy Operations toe the mark ? "
" 做 我们 知道 任何人 WHO 能 制作 海军 运营 脚趾 这 标记 ? "

“我们认识谁能让海军作战部门步调一致吗?”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['klemənts] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [tə'geðə(r)] .
" Clements tapped his finger - tips together .
" 克莱门茨 轻敲 他的 手指 - 尖端 一起 .

克莱门茨用指尖轻轻敲击着。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['fɪltə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪvi] [ʃɪps] [ðæt]
" Wouldn't it be interesting to filter the mission reports of all Navy ships that
" 不会 它 是 有趣的 到 筛选 这 使命 报告 的 全部 海军 船舶 那
[hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ,
have been outside the atmosphere in ,
有 到过 外部 这 气氛 在 ,

“如果把所有在大气层外飞行过的海军舰艇的任务报告都筛选出来，那岂不是很有意思吗?”

[əʊ] , [seɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ?
oh , say the last thirty - six hours ?
哦 , 说 这 最后的 三十 - 六 小时 ?

哦，比如说过去三十六个小时?

" ['dʒɔːrdənz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [twɪn] ['ɑːftəbɜːnə(r)] .
" Jordan's eyes lit up like twin afterburners .
" 乔丹的 眼睛 点燃向上 喜欢 双 加力燃烧室 .

乔丹的眼睛像两台喷气式发动机的尾焰一样闪闪发光。

" [ðel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] . . . .
" They'll have it hidden like the British crown jewels , but . . . .
" 他们会 有 它 隐 喜欢 这 英国 王冠 珠宝 , 但 . . . .

他们会像藏英国王室珠宝一样把它藏起来，但是……

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [fəʊn] .

" He grabbed the phone .

" 他 抓住 这 电话 .

他抓起手机。

" ['dʒeri] ?

" Gerry ?

" 杰瑞 ?

“杰瑞？”

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] [peɪdʒd][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Have General Criswell paged and ask him to come to my office if possible .

有 一般的 克里斯韦尔 分页 和 问 他 到 来 到 我的 办公室 如果 可能的 .

请通知克里斯韦尔将军，如果可以的话，请他来我办公室一趟。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [traɪ'ʌmfəntli] .

" He chuckled triumphantly .

" 他 轻笑 凯旋而归 .

他得意地轻笑起来。

" [krɪswɛlz] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪnt][sɪ'kjʊərəti] ['sɜːvɪs] [bɔːd] . . . [wɒt] [æn; ən]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gʌmʃuː] ['aʊtfɪt] !

" Criswell's on the Joint Security Service Board . . . what an exercise for that gumshoe outfit !

" 克里斯韦尔 在 这 联合的 安全 服务 木板 . . . 什么 一个 锻炼 为了 那 侦探 全套服装 !

“克里斯韦尔是联合安全局的成员......这对那个侦探小组来说可真是一次锻炼机会啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [krɪswɛlz] ['ferɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fæk'sɪməliːz][ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['niːdɪd] .

" It took three hours for General Criswell's ferrets to obtain facsimiles of the reports needed .

" 它 采取 三 小时 为了 一般的 克里斯韦尔 雪貂 到 获得 传真件 的 这 报告 需要 .

“克里斯韦尔将军的雪貂花了三个小时才获取到所需报告的副本。”

[ə; eɪ] ['swetɪŋ] [stɑːf] (['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkrɪptə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['siːkrəsi]) ['faɪnəli] [brəʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] ['prɒbəb(ə)l] :

A sweating staff (borrowed from the cryptographic section to preserve secrecy) finally broke them down to three probables :

一个 出汗 职员 (借来的 从 这 密码学 部分 到 保存 保密) 最后 打破 他们 向下 到 三 可能 :

一名汗流浃背的员工（为了保密，从密码部门借调而来）最终将他们筛选出三个可能的答案：

[ə; eɪ]['luːnə(r)]['kʊriə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bɔːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kliːn] [kʌt] ['riːz(ə)n] ,

a Lunar courier which had aborted and returned to base for no clean cut reason ,

一个 月球 导游 哪个 有 中止 和 返回 到 根据 为了 不 干净的 切 原因 ,

一艘月球信使飞船无故中止任务并返回基地。

[æn; ən] [ə'ledʒd] ['treɪnɪŋ] ['eksəsaɪz][ɪn] [θriː] ['bɒdi] ['ɔːbits] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] - [siːts] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [fɪld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][luː'tenənt] .

an alleged training exercise in three body orbits with the instructors ' seats inexplicably filled with nothing lower than the rank of Lieut .

一个 据称 训练 锻炼 在 三 身体 轨道 和 这 教师 - 座位 莫名其妙地 已填 和 没有什么 降低 比 这 秩 的 中尉 .

据称，这是一次在三体轨道上进行的训练演习，但令人费解的是，教官席上坐满了至少是中尉军衔的人员。

[kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saʊə(r)] ['smelɪŋ] ['sɔːti] [aʊt] [ɒv; əv][gwɑːn'tɑːnə,moʊ]['leɪb(ə)ld][,ɒpə'reɪʃ(ə)n]
Commander and a sour smelling sortie out of Guantanamo labeled Operation
指挥官 和 一个 酸的 闻起来 出击 出去 的 关塔那摩 标签 手术
['ɑːtɪfækt] .
Artifact .
人工制品 .

指挥官和一支来自关塔那摩的散发着酸臭味的突击队，代号"神器行动"。

['dʒɔːdn] [rɪ'meɪnd] [səʊld][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʌn'tɪl]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
Jordan remained sold on the latter for half an hour until fuel consumption
约旦 剩余 卖 在 这 后者 为了 一半 一个 小时 直到 燃料 消耗
[ænd; ənd] [flaɪt] [taɪm] [lɒg] ['fɪgəz] [feɪld] [tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [wɪð] [æn; ən]['ɔːbɪt(ə)l] [flaɪt] ,
and flight time log figures failed to correlate with an orbital flight ,
和 航班 时间 日志 数据 失败的 到 相关 和 一个 轨道 航班 ,

乔丹对后一种说法坚持了半个小时，直到燃料消耗量和飞行时间记录数据与轨道飞行不符为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and the bottom fell out of the case .
和 这 底部 跌倒 出去 的 这 案件 .

箱子底部掉了下来。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʊriə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
As it turned out it was the courier after all .
作为 它 转向 出去 它 曾是 这 导游 后 全部 .

结果发现，那人果然是快递员。

[bəuθ][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Both the pilot and his commander refused to talk until presented with the
两个都 这 飞行员 和 他的 指挥官 拒绝 到 讲话 直到 呈现 和 这
[ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
alternative of court - martial proceedings .
选择 的 法庭 - 武术 诉讼程序 .

飞行员和指挥官都拒绝交谈，直到被告知将面临军事法庭审判。

['senətə(r)][də'raɪəs] : [naʊ] , ['ædmərəl] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
Senator Darius : Now , Admiral , I'm going to put the question to you this way ,
参议员 达里厄斯 : 现在 , 上将 , 我是 去 到 放 这 问题 到 你 这 方式 ,

达里厄斯参议员：现在，海军上将，我这样问你一个问题：

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)] .
just to see if I can get a straight answer .
只是 到 看 如果 我 能 得到 一个 直的 回答 .

只是想看看能不能得到一个明确的答案。

[dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['luːnə(r)] ['kʊriə(r)] G771 ['spesɪfaɪɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Did you or did you not issue orders to Lunar Courier G771 specifying in general
做过 你 或者 做过 你 不是 问题 订单 到 月球 导游 G771 指定 在 一般的
['sʌbstəns] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːv] ['sætəlaɪt] - - ['biːtə] ?
substance that it was to retrieve satellite ' 58 Beta ?
物质 那 它 曾是 到 取回 卫星 - - Beta ?

你是否向月球信使 G771 下达了命令，大致内容是要求它取回 '58 Beta' 卫星？

['ædmərəl] [flæk] : ([hɜːt] [bʌt; bət] [praʊd])
Admiral Flack : (hurt but proud)
上将 弗拉克 : (伤害 但 自豪的)

弗拉克海军上将：（既受伤又自豪）

[ðə; ði]['neɪvi] , [sɜː(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['gæləntri] ,
The Navy , sir , has a long record of gallantry ,
这 海军 , 先生 , 有 一个 长的 记录 的 英勇 ,

先生，海军有着悠久的英勇战绩。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɛrɪŋ] [duː; də] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] . . . [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]
a tradition of derring do dating back to John Paul Jones . . . a tradition
一个 传统 的 冒险精神 做 约会 后退 到 约翰 保罗 琼斯 . . . 一个 传统

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [praʊd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] . . . .
we are all proud of and which we continue and will always continue . . . . : :
我们 是 全部 自豪的 的 和 哪个 我们 继续 和 将要 总是 继续 . . . .

这是一种可以追溯到约翰·保罗·琼斯的英勇无畏的传统……我们都为此感到自豪，我们将继续并永远延续这一传统……

['senətə(r)] [diː] : ([wɪð] ['æsɪd] ['peɪʃ(ə)ns])
Senator D : (with acid patience)
参议员 D : (和 酸 耐心)

D参议员：（带着一丝不耐烦）

[ə'gen] , [ɪf] [ai] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ædmərəl] .
Again , if I may put the question , Admiral .
再次 , 如果 我 可能 放 这 问题 , 上将 .

再次请允许我提问，海军上将。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ?
Did you or did you not issue the order ?
做过 你 或者 做过 你 不是 问题 这 命令 ?

你到底有没有下达过这个命令？

['ædmərəl] [ef] : ([dɪ'faɪəntli]) - -
Admiral F : (defiantly) ' 58
上将 F : (公然挑衅) - -

F上将：（挑衅地）'58

['biːtə] [ɪz] ['neɪvi] ['prɒpəti] , [sɜː(r)] !
Beta is Navy property , sir !
Beta 是 海军 财产 , 先生 !

长官，Beta是海军的财产！

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I am glad and proud to say that I issued the order to retrieve her .
我 是 高兴的 和 自豪的 到 说 那 我 发布 这 命令 到 取回 她 .

我很高兴也很自豪地说，是我下令把她接回来的。

['senətə(r)] [diː] : [ɑː'hɑː] ! ([tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri]) [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
Senator D : Aha ! (to the recording secretary) Did you get that ?
参议员 D : 啊哈 ! (到 这 记录 秘书) 做过 你 得到 那 ?

D参议员：啊哈！（对录音秘书说）你听到了吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ædmərəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] [waɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
And now , Admiral , will you explain to this committee why this action ,
和 现在 , 上将 , 将要 你 解释 到 这 委员会 为什么 这 行动 ,

现在，海军上将，请你向委员会解释一下为什么采取这一行动。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz]
in view of the exigencies of the present situation , didn't strike you as
在 看法 的 这 紧急情况 的 这 展示 情况 , 没有 罢工 你 作为

['sɪŋgjələli] [haɪ] ['hændɪd] ,
singularly high handed ,
单独地 高的 递交 ,

考虑到当前形势的紧迫性，你觉得这并非特别专横跋扈吗？

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ?
not to say out of your jurisdiction ?
不是 到 说 出去 的 你的 管辖权 ?

这岂不是说超出了你的管辖范围？

['ædmərəl][ef] : (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [eɪd]) [wel] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz]
Admiral F : (after a whispered consultation with an aide) Well , sir , there is
上将 F : (后 一个 低声说道 咨询 和 一个 助手) 出色地 , 先生 , 那里 是
[ə; eɪ] ['presɪdənt] .
a precedent .
一个 先例 .

F 上将：（与一名助手低声商量后）嗯，长官，这方面是有先例的。

[meɪ] [ai] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['neɪvi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt]
May I recall to your attention an incident recorded in Navy history about
可能 我 记起 到 你的 注意力 一个 事件 记录 在 海军 历史 关于
['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
eighty years ago .
八十 年 前 .

我想提请各位注意一下海军历史上大约八十年前记载的一件事。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][flæg][ræŋk] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [həʊldz] ,
An officer of flag rank , if my memory holds ,
一个 官 的 旗帜 秩 , 如果 我的 记忆 持有 ,

如果我没记错的话，是一位将级军官。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] , [æt; ət] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
in defiance of instructions and in a damaged ship , at great danger to
在 蔑视 的 指示 和 在 一个 损坏的 船 , 在 伟大的 危险 到
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
himself and his crew ,
他自己 和 他的 全体人员 ,

他不顾指令，在受损的船只上，冒着自己和船员极大的危险，

['æktɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skeɪðɪŋli] [ˌdisə'pruːv] [baɪ] [hɪz; ɪz]
acting on an operational plan which had been scathingly disapproved by his
表演 在 一个 操作 计划 哪个 有 到过 尖刻地 不赞成 经过 他的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

他执行的作战计划曾遭到上级的严厉批评。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . . . [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['reskjuː] . . . [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [mæn]['luːnə(r)]
went to the rescue . . . the successful rescue . . . of a three - man Lunar
去 到 这 救援 . . . 这 成功的 救援 . . . 的 一个 三 - 男人 月球
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒst] [nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [skɑːp] [ɒv; əv]['saɪnəs] ['ɪrɪdəm] .
exploration party which had become lost near the south scarp of Sinus Iridum .
勘探 派对 哪个 有 变得 丢失的 靠近 这 南 断崖 的 窦 铱 .

前往救援……成功营救了……在虹湾南断崖附近迷路的三名月球探险队员。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [neɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['stiːvn] [də'raɪəs] . . . [ðə; ði]
The officer's name , I am almost certain , was Captain Steven Darius . . . the
这 警官们 姓名 , 我 是 几乎 肯定 , 曾是 队长 史蒂文 达里厄斯 . . . 这
['sɛnətərz] ['grænfɑːðə(r)] ,
Senator's grandfather ,
参议员的 祖父 ,

我几乎可以肯定，那位军官的名字是史蒂文·达里厄斯上尉……参议员的祖父。

[ai] [bɪ'liːv] . . . [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə]['ɒnə(r)] .
I believe . . . an officer the Navy will never cease to honor .
我 相信 . . . 一个 官 这 海军 将要 绝不 停止 到 荣誉 .

我相信……海军将永远铭记这位军官的贡献。

['senətə(r)][diː] : (['ʃʌflɪŋ] ['peɪpəz] , ['klɪərɪŋ] [θrəʊt] , ['waɪpɪŋ] ['glɑːsɪz])
Senator D : (shuffling papers , clearing throat , wiping glasses)
参议员 D : (洗牌 文件 , 清理 喉 , 擦拭 眼镜)

D参议员：（翻动文件，清嗓子，擦杯子）

[wel] , [ɑː] , [jes] ['ædmərəl] . . .
Well , ah , yes Admiral . . .
出色地 , 啊 , 是的 上将 . . .

嗯，啊，是的，海军上将……

[ai][duː; də] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .
I do recall something along those lines .
我 做 记起 某物 沿着 那些 线条 .

我确实记得有类似的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . . . [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .
Of course , this is different . . . altogether different .
的 课程 , 这 是 不同的 . . . 共 不同的 .

当然，这完全不同……完全不同。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pærəlel] .
But at the same time , sir , a most interesting parallel .
但 在 这 相同的 时间 , 先生 , 一个 最多 有趣的 平行线 .

但与此同时，先生，这又是一个非常有趣的相似之处。

[ðə; ði] . . . [ɑː] . . . [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] ['riːses; rɪ'ses] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] .
The . . . ah . . . the committee will recess until two o'clock .
这 . . . 啊 . . . 这 委员会 将要 凹陷处 直到 二 点钟 .

委员会将休会至两点钟。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd] , ['ædmərəl] .
You are excused , Admiral .
你 是 已原谅 , 上将 .

海军上将，您获准离场。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[əʊ] , [jes] . . . [ɪf] [jʊr; jər] [friː] , [sɜː(r)] . . . ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [lʌntʃ] ?
oh , yes . . . if you're free , sir . . . possibly you might join me at lunch ?
哦 , 是的 . . . 如果 你是 自由的 , 先生 . . . 可能 你 可能 加入 我 在 午餐 ?

哦，是的……如果您有空的话，先生……或许您可以和我一起吃午饭?

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [tʃiːf] , " [sed] ['klemənts] ['suːðɪŋli] ,
" If I were you , chief , " said Clements soothingly ,
" 如果 我 是 你 , 首席 , " 说 克莱门茨 舒缓地 ,

“如果我是你，警长，”克莱门茨轻声安抚道，

" [ai] [wʊd] [dʒʌst] [stɒp] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I would just stop worrying about your jurisdiction in this thing .
" 我 会 只是 停止 令人担忧 关于 你的 管辖权 在 这 事物 .

“我建议你别再担心你在这件事上的管辖权了。”

['beɪtəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ] [lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
Beta's out of orbit , and we no longer have a problem .
测试版 出去 的 轨道 , 和 我们 不 更长 有 一个 问题 .

Beta 已经脱离轨道，我们不再有问题了。

[haʊ] [naɪs] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] ?
How nice can things be ?
如何 好的 能 事物 是 ?

生活还能有多美好?

" ['dʒɔːdn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['wɒdɪd] [ʌp] ['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['dʒestʃə(r)] ,
" Jordan gritted his teeth and wadded up paper with an odd gesture ,
" 约旦 磨碎的 他的 牙齿 和 揉成团的 向上 纸 和 一个 奇怪的 手势 ,

乔丹咬紧牙关，用一种奇怪的动作把纸揉成一团。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['sʌmˌwʌnz] [nek] .
as though his fingers were encircling someone's neck .
作为 尽管 他的 手指 是 包围 某人的 脖子 .

仿佛他的手指正环绕着某人的脖子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] .
" You will be sorry you said that , " he said peevishly .
" 你 将要 是 对不起 你 说 那 , " 他 说 恼怒地 .

"你会后悔说那句话的，"他恼火地说。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [waɪl] [ai] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
" Whatever happens I'm going to assign it to you for action while I sit on the bench and cheer .
" 任何 发生 我是 去 到 分配 它 到 你 为了 行动 尽管 我 坐 在 这 长椅 和 欢呼 .

"无论发生什么，我都会把任务交给你来执行，而我则坐在替补席上加油助威。"

" [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] .
" He rang for Gerry .
" 他 响铃 为了 杰瑞 .

他打电话给杰瑞。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] . . .
" What's happening now . . .
" 是什么 发生 现在 . . .

"现在正在发生的事情……"

[ai] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
I haven't been out of here in three hours .
我 还没有 到过 出去 的 这里 在 三 小时 .

我已经三个小时没离开过这里了。

" ['klemənts] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
" Clements stretched out on the Vibrolounge and turned it on .
" 克莱门茨 拉伸 出去 在 这 - 和 转向 它 在 .

克莱门茨躺在振动躺椅上，打开了它。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hæz; həz] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ['miːtɪŋ] .
" The president , " he began , as the machine went to work , " has called an arbitration meeting .
" 这 总统 , " 他 开始 , 作为 这 机器 去 到 工作 , " 有 称为 一个 仲裁 会议 .

"总统，"机器开始运转时，他说道，"已经召集了一次仲裁会议。"

['ɛvriˌwʌnz] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . . .
Everyone's in on it . . .
每个人的 在 在 它 . . .

所有人都参与其中……

[də'raɪəs] , [flæk] , ['krɪzwɛl] , - , ['lɑːkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [huː] [els] .
Darius , Flack , Criswell , Wamboldt , Larkin and the Lord knows who else .
达里厄斯 , 弗拉克 , 克里斯韦尔 , - , 拉金 和 这 主 知道 WHO 别的 .

达里厄斯、弗拉克、克里斯韦尔、瓦姆博尔特、拉金，还有天知道还有谁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
They are supposed to come to some sort of agreement as to what's to be done .
他们 是 据称 到 来 到 一些 种类 的 协议 作为 到 是什么 到 是 完毕 .

他们应该就下一步该怎么做达成某种协议。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The minutes of the meeting are expected to take the form of a
这 分钟 的 这 会议 是 预期的 到 拿 这 形式 的 一个
[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
recommendation to congress for action .
推荐 到 国会 为了 行动 .

预计会议纪要将以建议的形式提交国会采取行动。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæstrə'nɔːtɪks] [wɪð] [də'raɪəs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
By way of the Advisory Committee for Astronautics with Darius introducing the
经过 方式 的 这 咨询 委员会 为了 航天学 和 达里厄斯 介绍 这
['məʊʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
motion , of course . "
运动 , 的 课程 . "

当然，这项动议是由宇航咨询委员会通过达里乌斯提出的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ekəud] ['dʒɔːdn] .
" Of course , " echoed Jordan .
" 的 课程 , " 回声 约旦 .

“当然,”乔丹附和道。

" [huː] [els] [kʊd; kəd] ?
" Who else could ?
" WHO 别的 可以 ?

还有谁能做到?

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒeri] [piə] [ɪn] .
" The door opened , and the huge glasses of Gerry peered in .
" 这 门 打开 , 和 这 巨大的 眼镜 的 杰瑞 窥视 在 .

门开了，杰瑞的大眼镜向里张望。

" [jes] , [tʃiːf] ? "
" Yes , chief ? "
" 是的 , 首席 ? "

“是的，长官？”

" [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][fɪ'neɪg(ə)l][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ruːt] [ðə; ði][fɜːst] [pres] [rɪ'liːs]
" Get on your telephone and finagle a way to route the first press release
" 得到 在 你的 电话 和 芬格尔 一个 方式 到 路线 这 第一的 按 发布
[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪg] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ['miːtɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][maɪ] - .
from this big arbitration meeting direct to my DeskFax .
从 这 大的 仲裁 会议 直接的 到 我的 - .

“拿起你的电话，想办法把这次大型仲裁会议的第一份新闻稿直接发送到我的 DeskFax 上。”

[kæn; kən][duː; də] ?
Can do ?
能 做 ?

可以吗?

" ['dʒeri] [n'ɒdɪd] .
" Gerry nodded .
" 杰瑞 点头 .

杰瑞点了点头。

" [nəʊ] [swet] , [bɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] .
" No sweat , boss , " she said and backed out .
" 不 汗 , 老板 , " 她 说 和 支持的 出去 .

“没问题，老板,”她说着就退出来了。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒɔːdn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['klemənts] ,
" Now , " said Jordan , returning to Clements ,
" 现在 , " 说 约旦 , 返回 到 克莱门茨 ,

“现在,”乔丹说着，转头看向克莱门茨。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'weɪt] ['kɑːkəs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɪntuː]
" you can get your overweight carcass out of my chair and let me into
" 你 能 得到 你的 超重 尸体 出去 的 我的 椅子 和 让 我 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"你可以把你的肥胖身躯从我的椅子上挪开，让我坐上去。"

[sɪt][ɒn][ðə; ði][hɒt] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Sit on the hot seat for a while .
坐 在 这 热的 座位 为了 一个 尽管 .

先坐一会儿热椅吧。

[aɪl] [rɪ'læks][ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] .
I'll relax and you read the news when it comes in .
患病的 放松 和 你 读 这 消息 什么时候 它 来 在 .

我会放松一下，你等新闻出来再看。

['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][bæd] [lʌk] , [nɒt] [maɪn] .
It'll be your bad luck , not mine .
它将 是 你的 坏的 运气 , 不是 矿 .

那是你的霉运，不是我的。

" [ðə; ði][fæk'sɪməli] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌg] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ,
" The facsimile machine gave a little chug and began unwinding a pale green ,
" 这 传真 机器 给予 一个 小的 突突 和 开始 放松 一个 苍白 绿色的 ,
['endləs] [ʃiːt] .
endless sheet .
无尽的 床单 .

"复印机发出轻微的咔嗒声，开始展开一张淡绿色的、无尽的纸张。

['klemənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Clements began to read from it .
克莱门茨 开始 到 读 从 它 .

克莱门茨开始朗读起来。

" [ɪn][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'viːld]
" In an unprecedented session at the White House today the President revealed
" 在 一个 空前的 会议 在 这 白色的 房子 今天 这 总统 揭晓
[ðæt] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - - ['biːtə] [wɪl]
that a unanimous decision had been reached regarding the fate of ' 58 Beta will
那 一个 一致 决定 有 到过 达到 关于 这 命运 的 - - Beta 将要
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
be placed in the the congress for action it was recommended that a
是 放置 在 这 这 国会 为了 行动 它 曾是 受到推崇的 那 一个
['sɒlɪd]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['sætəlaɪt] ,
solid copy of the historic satellite ,
坚硬的 复制 的 这 历史性 卫星 ,

"在今天白宫召开的一次史无前例的会议上，总统透露，关于1958年贝塔卫星的命运，已达成一致决定，将把该卫星提交国会采取行动；有人建议复制这颗历史性卫星的完整副本。"

[kəm'pliːt] [wɪð] ['miːtiə(r)][pɪts] , [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]
complete with meteor pits , be made and placed in a special display in the
完全的 和 流星 坑 , 是 制成 和 放置 在 一个 特别的 展示 在 这
[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Smithsonian Institution .
史密森尼 机构 .

包括陨石坑在内的所有设施都将制作完成，并在史密森尼学会的特别展览中展出。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪt'self] ,
The original itself ,
这 原来的 本身 ,

原版本身

- - ['biːtə] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] ['peɪləʊd] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' 58 Beta will be placed in the third stage payload compartment of the
- - Beta 将要 是 放置 在 这 第三 阶段 有效载荷 隔间 的 这
[smɪθ'soʊniənz] ['væŋgɑːd] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] . . . [ɪn][æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Smithsonian's Vanguard missile and . . . in an historic re - enactment of the
史密森尼博物馆 先锋 导弹 和 . . . 在 一个 历史性 关于 - 颁布 的 这
[fɜːst] [lɔːntʃ] . . . [wɪl] [biː; bi][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː] ['pɜːmənənt] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] .
first launch . . . will be injected into permanent orbit about the Earth .
第一的 发射 . . . 将要 是 注射 进入 永恒的 轨道 关于 这 地球 .

'58 Beta 将放置在史密森尼学会先锋导弹的第三级有效载荷舱内，并且……在对首次发射的历史性重现中……将被送入地球的永久轨道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [snæp][æz; əz]['dʒɔːdn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] - .
" There was a loud snap as Jordan turned off the Vibrolounge .
" 那里 曾是 一个 大声 折断 作为 约旦 转向 离开 这 - .

“乔丹关掉振动休息室时，发出了一声巨响。”

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk]
In a single , convulsive movement he was on his feet and around the desk
在 一个 单身的 , 痉挛 移动 他 曾是 在 他的 脚 和 大约 这 桌子
.
.
.

他猛地一动，就站了起来，绕着桌子走了一圈。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ][tʃeə(r)] , " [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] ['klemənts] .
" Get out of my chair , " he yelled at Clements .
" 得到 出去 的 我的 椅子 , " 他 大喊 在 克莱门茨 .

“从我的椅子上下来！”他冲着克莱门茨吼道。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [fəʊn] !
" Let me at that phone !
" 让 我 在 那 电话 !

让我去拿那部电话！

[get] ['dʒeri] [ɪn][hɪə(r)] !
Get Gerry in here !
得到 杰瑞 在 这里 !

把杰瑞叫过来！

[get] [flæk] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . . . [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ]
Get Flack on the telephone . . . try to catch him at the White House if you
得到 弗拉克 在 这 电话 . . . 尝试 到 抓住 他 在 这 白色的 房子 如果 你
[kæn; kən] !
can !
能 !

给弗拉克打电话……如果可以的话，尽量在白宫见到他！

[ænd; ənd] [get] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [fɔːmz] !
And get Administration to send over some forms !
和 得到 行政 到 发送 超过 一些 表格 !

让行政部门发一些表格过来！

" ['klemənts] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊn] . . . [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['dʒɔːdn] .
" Clements started for the other phone . . . then stopped and stared at Jordan .
" 克莱门茨 开始 为了 这 其他 电话 . . . 然后 停止 和 凝视 在 约旦 .

克莱门茨开始去拿另一部电话……然后停下来盯着乔丹。

" [fɔːmz] ?
" Forms ?
" 表格 ?

表格?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
" he repeated slowly .
" 他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɔːmz] ?
" What kind of forms ?
" 什么 种类 的 表格 ?

“什么样的形式? ”

" ['dʒɔːrdənz] ['ɑːnsə(r)] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" Jordan's answer rattled the windows .
" 乔丹的 回答 摇晃 这 视窗 .

乔丹的回答震得窗户都晃动起来。

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔːmz] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" Resignation forms , you idiot !
" 辞职 表格 , 你 笨蛋 !

“辞职信，你这个白痴！ ”

" ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
" General Criswell walked briskly to the front of the conference room .
" 一般的 克里斯韦尔 步行 轻快地 到 这 正面 的 这 会议 房间 .

克里斯韦尔将军快步走到会议室前面。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɔːk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He took chalk in one hand and pointer in the other .
他 采取 粉笔 在 一 手 和 指针 在 这 其他 .

他一手拿着粉笔，一手拿着教鞭。

[hiː; hi] [ræpt] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [kiːn] ,
He rapped sharply on the desk with the pointer and sent a keen ,
他 说唱 尖锐地 在 这 桌子 和 这 指针 和 发送 一个 敏锐的 ,

他用教鞭猛地敲了一下桌子，发出了一声尖锐的……

[eə(r)] [fɔːs] [taɪp] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sembəld] [stɑːf] .
Air Force type glance over his assembled staff .
空气 力量 类型 瞥一眼 超过 他的 组装 职员 .

空军式的目光扫过他召集的工作人员。

" ['dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们,

[baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens]
by direction of Congress and under orders issued by the Secretary of Defense
经过 方向 的 国会 和 在下面 订单 发布 经过 这 秘书 的 防御
[ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɹɪl'ɔːntʃɪŋ] ['sætəlaɪt] - - ['biːtə] .
the Air Force has been assigned the mission of relaunching satellite ' 58 Beta .
这 空气 力量 有 到过 分配 这 使命 的 重新启动 卫星 - - Beta .

根据国会的指示和国防部长的命令，空军被赋予了重新发射“58 Beta”卫星的任务。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['viːəkl] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən] [ɪg'zɪbɪt] ['vængɑːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]
The launching vehicle will be either the Smithsonian exhibit Vanguard or a
这 发射 车辆 将要 是 任何一个 这 史密森尼 展览 先锋 或者 一个
['djuːplɪkeɪt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌktʃərəli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] .
duplicate if the old one proves to be structurally unsuitable .
复制 如果 这 老的 一 证明 到 是 结构上 不合适 .

发射载具要么是史密森尼博物馆展出的“先锋”号火箭，要么是复制品（如果旧火箭结构不合适的话）。

" [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
" To help you understand the magnitude of the problem involved and , of
" 到 帮助 你 理解 这 震级 的 这 问题 涉及 和 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

“为了帮助您了解所涉问题的严重性，当然，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['gaɪdlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɑːfɪŋ] ,
to give you guidelines for additional staffing ,
到 给 你 指南 为了 额外的 人员配备 ,

为您提供有关增加人员配备的指导方针，

[ai] [wɪl] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tek'niːks] ['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vængɑːd]
I will review for you the major techniques utilized in the original Vanguard
我 将要 审查 为了 你 这 主要的 技术 利用 在 这 原来的 先锋
['lɔːntʃɪŋ] .
launchings .
发射 .

我将为大家回顾一下最初先锋号发射中使用的主要技术。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɔːntʃ] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [fɪlmz] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
I have had copies of the 1958 launch documentary films printed for each
我 有 有 副本 的 这 - 发射 记录 电影 打印 为了 每个
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

我已经让人为每个部门打印了 1958 年发射纪录片的拷贝。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['eksələnt] [sɔːs] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪŋ] ['seʃ(ə)nz] .
They represent excellent source material for your planning sessions .
他们 代表 出色的 来源 材料 为了 你的 规划 会议 .

它们为您的计划会议提供了极佳的参考资料。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] . . . [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vængɑːd][wɒz; wəz][ðə; ði]['klæsɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]
" Now , gentlemen . . . the original Vanguard was the classic example of what
" 现在 , 先生们 . . . 这 原来的 先锋 曾是 这 经典的 例子 的 什么
[wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ,
we now call ,
我们 现在 称呼 ,

“现在，先生们……最初的先锋号是我们现在所说的经典之作，

['sʌmwɒt] [fə'siːʃəsli] [aɪm][ə'freɪd] , [ðə; ði]['haɪbrɪd] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
somewhat facetiously I'm afraid , the hybrid propulsion system .
有些 戏谑地 我是 害怕的 , 这 杂交种 推进 系统 .

恐怕我有点开玩笑地说，这是混合动力推进系统。

[ˌaɪ 'tiː]['juːtəlaɪzd]['kemɪk(ə)l]['fjuːəlz] [θruː'aʊt] . . .
It utilized chemical fuels throughout . . .
它 利用 化学 燃料 自始至终 . . .

它全程使用化学燃料……

['lɪkwɪd]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['kerəsiːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] ,
liquid oxygen and kerosene in the first stage ,
液体 氧 和 煤油 在 这 第一的 阶段 ，

第一阶段使用液氧和煤油。

['fjuːmɪŋ]['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [daɪ'miːθaɪl] - ['haɪdrəˌziːn][ɪn][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ]
fuming nitric acid and unsymmetrical dimethyl - hydrazine in the second stage
怒气冲冲 一氧化氮 酸 和 不对称 二甲基 - 肼 在 这 第二 阶段
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [prə'pelənt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] .
and an unknown form of solid propellant in the third stage .
和 一个 未知 形式 的 坚硬的 推进剂 在 这 第三 阶段 .

第二阶段使用发烟硝酸和不对称二甲基肼，第三阶段使用未知形式的固体推进剂。

" [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['kɒment] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" A buzz of nervous comment ran through the assembled officers , and sitting in
" 一个 嗡嗡声 的 紧张的 评论 跑 通过 这 组装 警官 , 和 坐着 在
[ðə; ði] [bæk] [rəʊ] ,
the back row ,
这 后退 排 ,

聚集在一起的军官们发出一阵紧张的议论声，坐在后排的军官们也纷纷说道：

['dʒɔːdn] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
Jordan felt his blood run cold .
约旦 毛毡 他的 血 跑步 寒冷的 .

乔丹感到一阵寒意袭来。

[weə(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dredf(ə)l] [deɪz] ,
Where , he wondered in a sort of dreadful daze ,
在哪里 , 他 想知道 在 一个 种类 的 可怕 发呆 ,

他茫然地想着，这地方在哪儿呢？

[wʊd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
would they even find a crew to work on this project .
会 他们 甚至 寻找 一个 全体人员 到 工作 在 这 项目 .

他们甚至能找到人手来做这个项目吗？

[nəʊ] [seɪn] [lɔːntʃ] ['mɒnɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [wʊd] ['iːv(ə)n][gəʊ][nɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm]
No sane Launch Monitor he had ever known would even go near such a bomb
不 理智 发射 监视器 他 有 曾经 已知 会 甚至 去 靠近 这样的 一个 炸弹
,
,
,

他所认识的任何一个神志清醒的发射监控员都不会靠近这种炸弹。

[mʌtʃ] [les] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
much less work on it .
很多 较少的 工作 在 它 .

工作量要少得多。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ræmbl] [ɒn] .
The General rambled on .
这 一般的 漫无目的地闲聊 在 .

将军滔滔不绝地讲着。

" [naʊ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] , ['dʒentlmən] , [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['rɑːðə(r)]
" Now the guidance system , gentlemen , may at first strike you as rather
" 现在 这 指导 系统 , 先生们 , 可能 在 第一的 罢工 你 作为 相当
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

"各位先生，现在这个导航系统乍一看可能让你们觉得有点不可思议。"

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
However , it worked remarkably well in the original ,
然而 , 它 工作 非常 出色地 在 这 原来的 ,

然而，它在原版中效果却出奇的好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
and there seems no reason to suppose we cannot force it to repeat .
和 那里 似乎 不 原因 到 认为 我们 不能 力量 它 到 重复 .

似乎没有理由认为我们不能迫使它再次发生。

[ai] [fɔː'siː] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huːz] [ʃɒp] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fleksəb(ə)l]
I foresee some difficulty in finding manufacturers whose shop practices are flexible
我 预见 一些 困难 在 寻找 制造商 谁 店铺 实践 是 灵活的
[ɪ'nʌf] . . . [ɔː(r)] ['slɒpi] [ɪ'nʌf] ,
enough . . . or sloppy enough ,
足够的 . . . 或者 邋遢 足够的 ,

我预见到，要找到那些生产流程足够灵活……或者说足够马虎的制造商会有些困难。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] . . . [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [gɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ləʊ]
if you prefer . . . to turn out a piece of mechanical gear to such low
如果 你 更喜欢 . . . 到 转动 出去 一个 片 的 机械的 齿轮 到 这样的 低的
['tɔlərənsiz] .
tolerances .
公差 .

如果你愿意的话……可以制造出公差如此小的机械齿轮。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪdz] [ænd; ənd] [ə'wɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
However , we will ask for bids and award to the lowest ; that should
然而 , 我们 将要 问 为了 出价 和 奖 到 这 最低 ; 那 应该
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

不过，我们会公开招标，然后把合同授予出价最低的投标人；这样应该就可以了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It always has in the past at any rate .
它 总是 有 在 这 过去的 在 任何 速度 .

至少过去一直如此。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lz] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
" He paused to allow the chuckles to subside .
" 他 暂停 到 允许 这 轻笑 到 塌陷 .

他停顿了一下，让笑声平息下来。

['dʒɔːdn] [krept] ['kwaɪətli] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Jordan crept quietly out and headed for his office .
约旦 悄悄地爬 悄悄 出去 和 标题 为了 他的 办公室 .

乔丹悄悄溜了出去，朝他的办公室走去。

['kleməntsl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] [faɪl] ['kæbɪnəts] .
Clements was busy supervising the placement of two new file cabinets .
克莱门茨 曾是 忙碌的 监督 这 放置 的 二 新的 文件 橱柜 .

克莱门茨正忙着监督两个新文件柜的摆放。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɔːrdənz] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ,
When he saw Jordan's face , he turned directly to his desk ,
什么时候 他 锯 乔丹的 脸 , 他 转向 直接地 到 他的 桌子 ,

看到乔丹的脸，他立刻转身走向自己的办公桌。

[pɔː] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
poured a lemonade and handed it to his chief .
倾倒 一个 柠檬水 和 递交 它 到 他的 首席 .

他倒了一杯柠檬水递给他的上司。

['dʒɔːdn] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] , [pɔːzd] ['θɔːtfəli] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]
Jordan took the glass , paused thoughtfully , opened a drawer and added a
约旦 采取 这 玻璃 , 暂停 深思熟虑 , 打开 一个 抽屉 和 额外 一个
['kʌp(ə)l] [ʃɒts] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
couple shots of gin .
夫妻 镜头 的 杜松子酒 .

乔丹拿起酒杯，若有所思地停顿了一下，打开抽屉，往里面倒了几小杯杜松子酒。

['klemənts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət] ['dʒɔːdn] ['sɪmpli] [dræŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk]
Clements raised his eyebrows encouragingly , but Jordan simply drank and shook
克莱门茨 提高 他的 眉毛 令人鼓舞的是 , 但 约旦 简单地 喝 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['dʌlli] .
his head dully .
他的 头 沉闷地 .

克莱门茨鼓励地扬了扬眉毛，但乔丹只是喝了口酒，无精打采地摇了摇头。

" ['hɒrəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Horrible , " he said .
" 可怕 , " 他 说 .

“太可怕了，”他说。

" ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] .
" Horrible , horrible .
" 可怕 , 可怕 .

太可怕了，太可怕了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
" He turned and walked slowly back to the conference .
" 他 转向 和 步行 缓慢地 后退 到 这 会议 .

他转身慢慢地走回会议室。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪlm] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['prəʊgres] .
By this time General Criswell had a film showing in progress .
经过 这 时间 一般的 克里斯韦尔 有 一个 电影 显示 在 进步 .

此时，克里斯韦尔将军正在放映一部电影。

" [ðɪs] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːntʃ] [ə'tempt] [ɒv; əv]
" This , gentlemen , " he was saying , " was the famous launch attempt of
" 这 , 先生们 , " 他 曾是 说 , " 曾是 这 著名的 发射 试图 的
[dɪ'sembə(r)] [sɪksθ] , - .
December sixth , 1957 .
十二月 第六 , - .

“先生们，”他说道，“这就是1957年12月6日那次著名的发射尝试。”

" ['dʒɔːdn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [fɪlm] ,
" Jordan had never seen the film ,
" 约旦 有 绝不 已见 这 电影 ,

乔丹之前从未看过这部电影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kruː] ['skʌri, 'skəː-] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['djuːtiz]
and he watched in fascination as the launch crew scurried about their duties
和 他 观看 在 魅力 作为 这 发射 全体人员 匆匆跑过 关于 他们的 职责

.
:
.

他饶有兴致地看着发射团队忙碌地履行各自的职责。

[prə'pɛlənts] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪvz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] , ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['æsɪd] [suːts] .
Propellants and explosives people appeared , waddling in grotesque acid suits .
推进剂 和 爆炸物 人们 出现 ， 摇摇摆摆 在 怪诞 酸 西装 .

推进剂和炸药人员出现了，他们穿着怪异的酸性防护服，蹒跚而行。

['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] [bɔɪl] [ɒf] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪzi] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɔːkt] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːn] .
Liquid oxygen boil off made a hazy lake in which men walked with apparent unconcern .
液体 氧 熬 离开 制成 一个 朦胧 湖 在 哪个 男人 步行 和 明显 漠不关心 .

液氧蒸发形成一片朦胧的湖泊，男人们在湖中漫步，似乎毫不在意。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'tendɪd] ['kæm(ə)rə] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] ,
Then , from a fixed and apparently unattended camera came a steady ,
然后 ， 从 一个 固定的 和 显然 无人看管 相机 来了 一个 稳定的 ，

然后，从一个固定且看似无人看管的摄像头中传来稳定的……

[pɔː'tentəs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] . . . [sliːk] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'kredəbli] [slɪm] [ðæt] ['dʒɔːdn]
portentous view of the rocket . . . sleek and so incredibly slim that Jordan
不祥的 看法 的 这 火箭 . . . 光滑 和 所以 难以置信 苗条的 那 约旦

[w'ʌndəd] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['sɪmpli] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
wondered why on Earth it didn't simply topple over and be done with it .
想知道 为什么 在 地球 它 没有 简单地 倾倒 超过 和 是 完毕 和 它 .

火箭的景象令人不寒而栗……外形流畅，而且非常纤细，以至于乔丹不禁纳闷，它为什么不会直接翻倒就完蛋呢?

[ðə; ði] [saʊnd] [træk] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , ['brɑːsi] ['vaɪələns] .
The sound track came to life with sudden , brassy violence .
这 声音 追踪 来了 到 生活 和 突然 ， 铜管乐器 暴力 .

配乐突然响起，伴随着刺耳的暴力声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['bækwəd] .
Someone was counting backward .
某人 曾是 计数 落后 .

有人在倒数。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['zɪərəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] ['endʒɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [laɪf] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lɪftɪd] [ɒf]
When he reached zero , the first stage engine burst into life , the rocket lifted off
什么时候 他 达到 零 ， 这 第一的 阶段 引擎 爆裂 进入 生活 ， 这 火箭 抬起 离开

[ɪts] ['plætfɔːm] ,
its platform ,
它是 平台 ，

当火箭转速降至零时，第一级发动机瞬间点火，火箭从发射台上腾空而起。

[sləu] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪlt] ['sləʊli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stænd] .
slowed , began to tilt slowly to one side and settled back into the stand .
减速 ， 开始 到 倾斜 缓慢地 到 一 边 和 定居 后退 进入 这 站立 .

速度减慢，开始慢慢向一侧倾斜，然后又回到支架上。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stænd] .
No , it kept right on going through the stand .
不 ， 它 保留 正确的 在 去 通过 这 站立 .

不，它一直穿过了看台。

[ðə; ði] [rɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] .
The rear section began to crumple .
这 后部 部分 开始 到 皱巴巴 .

后部开始变形。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [in'gʌlf] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
Then there was a horrible burst of flame which engulfed the lower part of
然后 那里 曾是 一个 可怕 爆裂 的 火焰 哪个 吞噬 这 降低 部分 的
[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,
the rocket and then ,
这 火箭 和 然后 ,

随后，火箭下部燃起熊熊烈焰，然后，

[wɪð] ['pɜːfɪktli] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] ,
with perfectly savage violence ,
和 完美 野蛮的 暴力 ,

极其残暴的暴力，

[ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [greɪt] ['bɪləʊɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ʌn'tɪl]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl]
erupted in great billowing bursts of fire until only the extreme tip of the missile
爆发 在 伟大的 翻滚 爆发 的 火 直到 仅有的 这 极端 提示 的 这 导弹
[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

导弹爆发出滚滚浓火，直到只剩下导弹的尖端露在外面。

[ðə; ði] ['kɒnɪkl] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ]
The conical top of the first stage fell off and disappeared into the inferno
这 锥 顶部 的 这 第一的 阶段 跌倒 离开 和 消失 进入 这 地狱
['rɑːðə(r)][laɪk][æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .
rather like an ice cream cone falling into the sun .
相当 喜欢 一个 冰 奶油 锥体 坠落 进入 这 太阳 .

第一阶段的圆锥形顶部脱落，消失在火海中，就像冰淇淋蛋筒掉进太阳里一样。

[ðə; ði][fɪlm] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The film stopped at this point .
这 电影 停止 在 这 观点 .

影片到此结束。

" [ðæt] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" That , " said General Criswell matter - of - factly , " was the end of the
" 那 , " 说 一般的 克里斯韦尔 事情 - 的 - 事实上 , " 曾是 这 结尾 的 这
[fɜːst] [lɔːntʃ] [ə'tempt] .
first launch attempt .
第一的 发射 试图 .

“那，”克里斯韦尔将军平静地说，“就是第一次发射尝试的结束。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['viːəkl] ['strʌktʃərəli] [wiːk] , [bʌt; bət]
You will note , gentlemen , that not only was the vehicle structurally weak , but
你 将要 笔记 , 先生们 , 那 不是 仅有的 曾是 这 车辆 结构上 虚弱的 , 但
[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɜːnd] [wel] ,
it also burned well ,
它 还 烧伤 出色地 ,

各位先生，你们会注意到，这辆车不仅结构脆弱，而且燃烧性能也很好。

[wʌns][ɪg'naɪtɪd] .
once ignited .
一次 点燃 .

一旦点燃。

[ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [wɪl] ['eksəsaɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['hændlɪŋ]
These two points , I dare say , will exercise considerable influence over our handling
这些 二 积分 , 我 敢 说 , 将要 锻炼 大量 影响 超过 我们的 处理
[ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
of this project .
的 这 项目 .

我敢说，这两点将对我们处理这个项目产生相当大的影响。

" ['dʒɔ:dn] , [sɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [ðɪs] [taɪm]
" Jordan , sick to his stomach , got up again and left the conference , this time
" 约旦 , 生病的 到 他的 胃 , 得到 向上 再次 和 左边 这 会议 , 这 时间
[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

"乔丹感到一阵恶心，再次起身离开了会议，这次是永远地离开了。"

[wʌns] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['prəʊgræm] [prə'si:did] ['fi:vərɪʃli] .
Once begun the program proceeded feverishly .
一次 开始 这 程序 继续 狂热地 .

计划一旦启动，便迅速推进。

[ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnər] ['ru:tɪd] [θru:] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv]['deɪtə] : ['maɪkrəʊfɪlm] ,
A corps of designers rooted through every available shred of data : microfilm ,
一个 兵团 的 设计师 根 通过 每一个 可用的 撕碎 的 数据 : 缩微胶片 ,

一群设计师翻遍了所有可用的数据碎片：缩微胶片、

[əʊld] ['blu:prints] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm] [faɪlz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nju:]
old blueprints and ancient engineering notes from files so old that no one knew
老的 蓝图 和 古老的 工程 笔记 从 文件 所以 老的 那 不 一 知道
[waɪ] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .
why they still existed .
为什么 他们 仍然 存在 .

古老的蓝图和古代工程笔记，来自年代久远的档案，以至于没有人知道它们为什么还存在。

[fɪlmz] , [rɪ'kɔ:dɪd] ['deɪtə] , ['teknɪk(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ænd; ənd] ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:ts] . . .
Films , recorded data , technical histories and newspaper reports . . .
电影 , 记录 数据 , 技术的 历史 和 报纸 报告 . . .

影片、记录数据、技术史料和报纸报道......

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [speəd] .
nothing was spared .
没有什么 曾是 幸存 .

所有东西都未曾遗漏。

['sləʊli] [æt; ət] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [spi:d] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['væŋgɑ:d] [keɪm]
Slowly at first and then with almost magical speed , the ancient Vanguard came
缓慢地 在 第一的 和 然后 和 几乎 神奇 速度 , 这 古老的 先锋 来了
[tu:; tə] [laɪf] .
to life .
到 生活 .

起初缓慢，然后以近乎神奇的速度，远古先锋复活了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['strʌktʃə(r)] [tʊk] [ʃeɪp] .
Her structure took shape .
她 结构 采取 形状 .

她的身形逐渐成形。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tæŋkɪdʒ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:prə'dju:st] .
Her tankage and guidance were reproduced .
她 储罐 和 指导 是 复制品 .

她的储罐和指导被复制了。

[laɪk] [lɒŋ] ['ætrəfid] [nɜ:vz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm]
Like long atrophied nerves and muscles her controls and electrical system
喜欢 长的 萎缩 神经 和 肌肉 她 控制 和 电气 系统
[wʌns] [mɔ:(r)] [hʌmd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
once more hummed with power .
一次 更多的 哼唱 和 力量 .

就像长期萎缩的神经和肌肉一样，她的控制系统和电力系统再次充满力量地运转起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['djʊpləˌket] [ænd; ənd] ['testɪd] ([ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Her engines were duplicated and tested (though not without an
她 发动机 是 重复 和 测试 （ 尽管 不是 没有 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː]) ,
explosion or two) ,
爆炸 或者 二 ），

她的引擎被复制并进行了测试（尽管期间发生了一两次爆炸），

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒaɪˌroʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɪn] ([baɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and her gyros were run in (by shuddering engineers who were
和 她 陀螺 是 跑步 在 （ 经过 颤抖 工程师 WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] - [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [hɑːf] [ðə; ði] [saɪz]) .
accustomed to hitting Marsport on the nose with a box half the size) .
习惯 到 击中 - 在 这 鼻子 和 一个 盒子 一半 这 尺寸 ）.

她的陀螺仪也进行了调试（由那些习惯于用只有火星运动飞机一半大小的盒子敲击其机头的、瑟瑟发抖的工程师们完成）。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['biːtə] , [hɜː(r); hə(r)] [wiː] [æn'tenəz] [ænd; ənd] ['hɑːfmən] ['səʊlə(r)] [selz] ['keəfəli] ['fɪtɪd]
And tiny Beta , her wee antennas and Hoffman solar cells carefully fitted
和 微小的 Beta ， 她 哇 天线 和 霍夫曼 太阳的 细胞 小心 适配
['ɪntuː] [pleɪs] ,
into place ,
进入 地方 ，

还有小小的贝塔，她的小天线和霍夫曼太阳能电池都小心翼翼地安装到位了。

[naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
now had a twin sister enshrined in the Smithsonian Institution .
现在 有 一个 双 姐姐 奉为圭臬 在 这 史密森尼 机构 .

现在，它还有一位被史密森尼博物馆收藏的孪生姐妹。

['dʒɔːdn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['dʒiːniəs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]
Jordan reflected that it was a solution bordering on genius even though he
约旦 反映 那 它 曾是 一个 解决方案 毗邻 在 天才 甚至 尽管 他
[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['senətə(r)] [də'raɪəs] [wɒz; wəz] [ɪts] ['fɔːməʊst] ['ɑːkɪtekt] .
was forced to admit that Senator Darius was its foremost architect .
曾是 强制 到 承认 那 参议员 达里厄斯 曾是 它是 首先 建筑师 .

乔丹反思说，这是一个近乎天才的解决方案，尽管他不得不承认，达里厄斯参议员是该方案的主要设计者。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['brʌðəli]
His feeling for the old coyote was still something less than brotherly
他的 感觉 为了 这 老的 郊狼 曾是 仍然 某物 较少的 比 兄弟般的
,
,
,

他对那只老郊狼的感情仍然远称不上兄弟情谊。

[ðəʊ] [fɔːst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
though forced association had revealed unsuspected and valuable
尽管 强制 协会 有 揭晓 意想不到的 和 有价值的
- ['skɪlz] .
negotiative skills .
- 技能 .

虽然被迫合作，却展现出了意想不到的宝贵谈判技巧。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] ['dʒɔːdn] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ]
One morning several weeks later Jordan sat before his desk which was piled high
一 早晨 一些 周 之后 约旦 卫星 前 他的 桌子 哪个 曾是 堆积 高的
[wɪð] [ʌn'ɑːnsəd] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
with unanswered correspondence .
和 未解答 一致 .

几周后的一个早晨，乔丹坐在办公桌前，桌上堆满了未回复的信件。

[hiː; hi][dræŋk] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [gleə] [əˈkrɒs] [æt; ət] [ˈklemənts] [huːz] [desk] [wɒz; wəz] [paɪld] [ˈiːv(ə)n]
He drank lemonade and glared across at Clements whose desk was piled even
他 喝 柠檬水 和 怒目而视 穿过 在 克莱门茨 谁 桌子 曾是 堆积 甚至
[ˈhaɪə(r)] .
higher .
更高 .

他喝着柠檬水，怒视着克莱门茨，克莱门茨的桌子上堆满了东西，比他自己的桌子还要高。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi] , " [ˈdʒɔːdn] [sed] ,
" I told you this was going to be your baby , " Jordan said ,
" 我 讲述 你 这 曾是 去 到 是 你的 婴儿 , " 约旦 说 ,

"我早就告诉过你，这将是你的孩子，"乔丹说。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] .
" but I guess I can't make it stick .
" 但 我 猜测 我 不能 制作 它 戳 .

但我猜我无法坚持下去。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] .
There's too much of this stuff .
有 也 很多 的 这 东西 .

这类东西太多了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
" He waved at the stacks of paper .
" 他 挥手 在 这 堆栈 的 纸 .

他朝那一摞摞的纸张挥了挥手。

" [weə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where does all this junk come from ?
" 在哪里 做 全部 这 垃圾 来 从 ?

这些垃圾都是从哪里来的?

" [ˈklemənts] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈletə(r)][æt; ət][ˈrændəm] .
" Clements picked up a letter at random .
" 克莱门茨 挑选 向上 一个 信 在 随机的 .

克莱门茨随意拿起一封信。

" [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][duːˈpɒnt] [ˈkemɪk(ə)l] [kɔːp] .
" This one , " he said , " is from the Dupont Chemical Corp .
" 这 一 , " 他 说 , " 是 从 这 杜邦 化学 公司 .

"这个,"他说,"来自杜邦化学公司。"

[ðeɪ] [wɒnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkwɒləti][kənˈtrəʊl][ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They want us to send them the quality control specification for the
他们 想 我们 到 发送 他们 这 质量 控制 规格 为了 这
[ˈhaɪdrəˌziːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [lɔːntʃ] .
hydrazine that was used as fuel in the first launch .
肼 那 曾是 用过的 作为 燃料 在 这 第一的 发射 .

他们希望我们向他们提供首次发射中用作燃料的肼的质量控制规范。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kænt] [prəˈsiːd] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
They say they can't proceed till they have it .
他们 说 他们 不能 继续 直到 他们 有 它 .

他们说，在拿到那东西之前，他们无法继续进行。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][ˈletə(r)][əˈsaɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] .
" He tossed the letter aside and picked up another .
" 他 抛掷 这 信 旁边 和 挑选 向上 其他 .

他把那封信扔到一边，又拿起另一封。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['seɪlklɒθ] .
" Here's a purchase request for four hundred yards of sailcloth .
" 这里是 一个 购买 要求 为了 四 百 码 的 帆布 .

"这是一份采购四百码帆布的申请单。"

[naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] ['seɪlklɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Now what the hell do you suppose they want sailcloth for ? "
现在 什么 这 地狱 做 你 认为 他们 想 帆布 为了 ? "

你觉得他们到底要帆布干什么?

" ['meɪbi] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [sed] ['dʒɔːdn] , ['kræmɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Maybe it's for another project , " said Jordan , cramming half a doughnut into his mouth .
" 或许 它是 为了 其他 项目 , " 说 约旦 , 临时抱佛脚 一半 一个 油炸圈饼 进入 他的 嘴 .

"也许是为另一个项目准备的,"乔丹说着,把半个甜甜圈塞进嘴里。

" [ai] [faʊnd] [wʌn] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)lz] .
" I found one yesterday for hypodermic needles .
" 我 成立 一 昨天 为了 皮下注射 针 .

"我昨天找到了一个用于皮下注射针头的。"

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [saɪnd] . "
On top of that it wasn't signed . "
在 顶部 的 那 它 不是 签名 . "

而且,它还没有签字。

" [ðæt] ['fɪgəz] , " [sed] ['klemənts] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
" That figures , " said Clements tossing the letter aside and picking up another .
" 那 数据 , " 说 克莱门茨 抛掷 这 信 旁边 和 挑选 向上 其他 .

"果然如此,"克莱门茨说着,把信扔到一边,又拿起另一封信。

" [naʊ] , [haʊz] [ðɪs] . . . [gʊd] [griːf] !
" Now , how's this . . . good grief !
" 现在 , 怎么样 这 . . . 好的 悲伤 !

"现在,这怎么样……我的天哪!"

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [hai'bəniən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
The Ancient Order of Hibernians , if you please ,
这 古老的 命令 的 希伯尼安人 , 如果 你 请 ,

请称其为古老爱尔兰人兄弟会。

['fɔːməli] [rɪ'kwests] [ðæt] . . . [sɪns] - - ['biːtə][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] . . . [tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðɪs] [lɔːntʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] ,
formally requests that . . . since ' 58 Beta was launched on St . Patrick's day . . . to do otherwise with this launch would be unthinkable ,
正式地 请求 那 . . . 自从 - - Beta 曾是 发射 在 英石 . 帕特里克的 天 . . . 到 做 否则 和 这 发射 会 是 不可思议 ,

正式请求……由于 '58 Beta 是在圣帕特里克节发布的……因此,如果这次发布采取其他方式,那就不可想象了。

[ˌsækrə'lɪdʒəs] , ['triːzənəbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
sacrilegious , treasonable , etc , etc .
亵渎神明 , 叛国罪 , ETC , ETC .

亵渎神明的,叛国的,等等。

" ['dʒɔːdn] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Jordan froze in his chair .
" 约旦 冻住了 在 他的 椅子 .

乔丹僵在了椅子上。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
" That's the one !
" 那就是 这 一 !

“就是它！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['feɪntli] ['stræŋgld] .
" His voice sounded faintly strangled .
" 他的 嗓音 听起来 淡淡的 被勒死 .

他的声音听起来有些哽咽。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] ['ðætl̩] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [raɪt] [ðeə(r)] !
" That's the one that'll kill us , right there !
" 那就是 这 一 那将 杀 我们 , 正确的 那里 !

“就是它要了我们的命，就在这里！”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
I have a feeling for these things .
我 有 一个 感觉 为了 这些 事物 .

我对这些事有感觉。

[haʊ] [lɒŋ] [tɪl] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ?
How long till St . Patrick's day ?
如何 长的 直到 英石 . 帕特里克的 天 ?

距离圣帕特里克节还有多久?

" ['klemənts] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ['kælɪndə(r)] .
" Clements looked at his desk calendar .
" 克莱门茨 看起来 在 他的 桌子 日历 .

克莱门茨看了看他的办公桌日历。

" [θriː] [wiːks] .
" Three weeks .
" 三 周 .

三周。

" ['dʒɔːrdənz] [aɪz] [rəʊld] ['ʌpwəd] .
" Jordan's eyes rolled upward .
" 乔丹的 眼睛 滚动 向上 .

乔丹翻了个白眼。

" [wɪr] [ded] !
" We're dead !
" 是 死的 !

我们死定了！

" [hiː; hi] [sed] , ['bʌzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeri] .
" he said , buzzing for Gerry .
" 他 说 , 嗡嗡声 为了 杰瑞 .

“他一边说着，一边按着按钮找杰瑞。”

" [ded] [æz; əz] ['mækərəl] .
" Dead as mackeral .
" 死的 作为 鲭鱼 .

死得像条鲭鱼。

" ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪzwɛl] .
" Gerry answered , and Jordan asked for General Criswell .
" 杰瑞 回答 , 和 约旦 问 为了 一般的 克里斯韦尔 .

格里回答道，乔丹要求见克里斯韦尔将军。

[ə; eɪ] [faɪn] ['siːˌbriːz] [wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [kə'nævərəl] [speɪs] [pɔːt] ; [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
A fine seabreeze was whipping ashore at Canaveral Space Port ; not strong enough
一个 美好的 海风 曾是 鞭打 岸上 在 卡纳维拉尔 空间 港口 ; 不是 强的 足够的
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,
to be a nuisance ,
到 是 一个 滋扰 ,

卡纳维拉尔航天港吹来阵阵轻柔的海风，但风力不大，不会造成任何困扰。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] ['senətə(r)] [də'raɪəs] - ['emərəld] [griːn] [taɪ] [pə'sɪstəntli] [ə'raʊnd]
but strong enough to blow Senator Darius ' emerald green tie persistently around
但 强的 足够的 到 吹 参议员 达里厄斯 - 翠 绿色的 领带 持续地 大约
[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
behind his neck .
在后面 他的 脖子 .

但风力足以将达里厄斯参议员的翠绿色领带不停地吹到脖子后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你一开始不……(If at First You Don't…)
第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni]
He was still puffing a little from his climb up the steps to the balcony
他 曾是 仍然 抽气 一个 小的 从 他的 爬 向上 这 步骤 到 这 阳台
[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kən'trəʊl]['sentə(r)] .
on top of the Space Control Center .
在 顶部 的 这 空间 控制 中心 .

他爬上太空控制中心顶部阳台的台阶后，仍然有些气喘吁吁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət]['dʒɔːrdənz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
As soon as he caught his breath he tugged at Jordan's elbow and said ,
作为 很快 作为 他 捕捉 他的 气息 他 拉扯 在 乔丹的 弯头 和 说 ,

他刚喘过气来，就拉了拉乔丹的胳膊肘，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk]
" Mr . Jordan , I have the great honor to introduce to you Mr . Patrick
" 先生 . 约旦 , 我 有 这 伟大的 荣誉 到 介绍 到 你 先生 . 帕特里克
[mə'gwaɪər] ,
McGuire ,
麦奎尔 ,

“乔丹先生，我非常荣幸地向您介绍帕特里克·麦奎尔先生，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [hai'bəːniən] .
president of the Ancient Order of Hibernians .
总统 的 这 古老的 命令 的 希伯尼安人 .

古老爱尔兰人兄弟会主席。

" ['dʒɔːdn] [ʃʊk] [hændz] ,
" Jordan shook hands ,
" 约旦 摇晃 双手 ,

乔丹握了手，

['nəʊtɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪər][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kləʊsli]
noticing as he did so that Mr . McGuire was carrying something that closely
注意到 作为 他 做过 所以 那 先生 . 麦奎尔 曾是 携带 某物 那 密切
[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [hɪp] [flɑːsk] .
resembled a hip flask .
类似 一个 时髦的 烧瓶 .

他注意到，麦奎尔先生携带的某物很像一个酒壶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [sɪlk] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
It had a bright green silk ribbon tied around the neck .
它 有 一个 明亮的 绿色的 丝绸 丝带 系 大约 这 脖子 .

它的脖子上系着一条亮绿色的丝带。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a pleasure , " he said .
" 它是 一个 乐趣 , " 他 说 .

“这是我的荣幸，”他说。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?
" What's in the bottle ?
" 是什么 在 这 瓶子 ?

瓶子里装的是什么？

" ['mɪstə(r)] . [mə'gwaɪər] [lɑːft] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['beləʊ] .
" Mr . McGuire laughed a rich bellow .
" 先生 . 麦奎尔 笑了 一个 富有的 下面 .

麦奎尔先生发出了一声洪亮的笑声。

" [ðæt] , [ˌem 'iː] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [brəʊg] [səʊ] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] ['dʒɔːdn] [wins] ['ɔːlməʊst] ['vɪzəbli] ,
" That , me friend , " he said in a brogue so carefully cultivated that Jordan winced almost visibly ,
" 那 , 我 朋友 , " 他 说 在 一个 布洛克鞋 所以 小心 栽培 那 约旦 畏缩 几乎 明显地 ,

“我的朋友，”他用一种精心模仿的口音说道，那口音让乔丹几乎明显地畏缩了一下。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['wɑːðər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ʃænən] , [fɜː] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - , - - [en] - [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] . "
" is a bottle o ' wather from the River Shannon , fer the christening ' , b'dad ' n ' bejabers . "
" 是 一个 瓶子 o - 水 从 这 河 香农 , fer 这 洗礼 - , - - n - 贝贾伯斯 . "

“这是一瓶来自香农河的水，用于洗礼，b'dad 'n' bejabers。”

" [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ?
" The christening ?
" 这 洗礼 ?

“洗礼仪式？”

" ['dʒɔːdn] ['ekəud] ['hɒləʊli] .
" Jordan echoed hollowly .
" 约旦 回声 空心地 .

乔丹空洞地回应道。

" - , [ðə; ði] - - . . .
" Indade , the christenin ' . . .
" - , 这 - - . . .

“Indade，洗礼……”

[wɪð] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪl] [naʊ] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] .
with the Senator's kind permission I'll now step down and officiate .
和 这 参议员的 种类 允许 患病的 现在 步 向下 和 裁判 .

承蒙参议员的许可，我现在将退场主持会议。

[wʌn] - - [smæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['rɒkɪt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .
One piddlin ' smash at the nose of yonder rocket is all I ask .
一 - - 粉碎 在 这 鼻子 的 远处 火箭 是 全部 我 问 .

我只求朝那边那枚火箭的头部猛击一下。

[wʌn] [smæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪl] ['meəri] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɒf] [tuː; tə] ['glɔːri] ! "
One smash and a Hail Mary , and she's off to Glory ! "
一 粉碎 和 一个 冰雹 玛丽 , 和 她是 离开 到 荣耀 ! "

一记重击，再来一次圣母玛利亚式的远射，她就升天了！

" ['dʒɔːdn] . . . " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
" Jordan . . . " began the Senator .
" 约旦 . . . " 开始 这 参议员 .

“乔丹……”参议员开口说道。

" [naʊ] , ['senətə(r)] . . . " [bɪ'gæn] ['dʒɔːdn] .
" Now , Senator . . . " began Jordan .
" 现在 , 参议员 . . . " 开始 约旦 .

“现在，参议员……”乔丹开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlhɔːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['draʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [stɔːld]
But the bullhorn above them drowned out everything and effectively stalled
但 这 扩音器 多于 他们 溺水 出去 一切 和 有效地 停滞
[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [hai'bəːniən] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['defnɪŋ] ['siləblz] [ðæt] ['evriwʌn]
the plans of the Hibernians by announcing in deafening syllables that everyone
这 计划 的 这 希伯尼安人 经过 宣布 在 震耳欲聋 音节 那 每个人
[wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['eəriə] .
was to clear the launch area .
曾是 到 清除 这 发射 区域 .

但他们头顶上的扩音器盖过了一切声音，用震耳欲聋的音节宣布所有人必须离开发射区，有效地阻止了爱尔兰人的计划。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʒɔːdn] [əb'zɜːvd] [d'ʌzənz][ɒv; əv]['taɪni] ['fɪgəz] ['skʌtlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In the distance Jordan observed dozens of tiny figures scuttling from the
在 这 距离 约旦 观察到 几十个 的 微小的 数据 匆匆而过 从 这
['gliːmɪŋ] ['vængɑːd] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veɪgli] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
gleaming Vanguard toward something that looked vaguely like a turtle but which he
闪闪发光 先锋 朝向 某物 那 看起来 依稀 喜欢 一个 龟 但 哪个 他
[hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blɒkhaʊs] .
had heard was called a blockhouse .
有 听到 曾是 称为 一个 炮楼 .

乔丹远远地看到几十个小人影从闪闪发光的先锋号上匆匆跑向一个看起来有点像乌龟的东西，但他听说那东西叫做碉堡。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] , " [ðæt] [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] .
" I think , " he said in unutterable relief , " that we're about ready to launch .
" 我 思考 , " 他 说 在 难以言喻 宽慰 , " 那 是 关于 准备好 到 发射 .

“我想，”他如释重负地说，“我们已经准备好发射了。”

" ['dʒɔːdn] ['faɪnəli] [faʊnd] ['kleməntS] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [θrɒŋ] .
" Jordan finally found Clements in the milling throng .
" 约旦 最后 成立 克莱门茨 在 这 铣削 人群 .

“乔丹终于在熙熙攘攘的人群中找到了克莱门茨。”

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['vængɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt]
They stood at the balcony rail staring fixedly at the Vanguard as the count
他们 站立 在 这 阳台 轨 凝视 固定地 在 这 先锋 作为 这 数数
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['daʊnwəd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] ['dredf(ə)l] ['sləʊnəs] .
progressed downward with what seemed dreadful slowness .
进展 向下 和 什么 似乎 可怕 缓慢 .

他们站在阳台栏杆旁，目不转睛地盯着先锋队，倒计时似乎以可怕的缓慢速度进行着。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] , ['eniweɪ] ? " [graul] ['dʒɔːdn] ['piːvɪʃli] .
" How long is a second , anyway ? " growled Jordan peevishly .
" 如何 长的 是 一个 第二 , 反正 ? " 咆哮 约旦 恼怒地 .

“一秒钟到底有多长？”乔丹不耐烦地咕哝道。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [prə'siːdid] [tuː; tə]['maɪnəs] ['twenti] ['mɪnɪts] . . .
The countdown proceeded to minus twenty minutes . . .
这 倒计时 继续 到 减 二十 分钟 . . .

倒计时进行到负二十分钟……

['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
minus fifteen minutes .
减 十五 分钟 .

减去十五分钟。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ə'naʊnsmənt] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][tiː]['maɪnəs] [twelv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] . "
Then came the quick announcement , " The count is T minus twelve minutes and holding . "
然后 来了 这 快的 公告 , " 这 数数 是 T 减 十二 分钟 和 保持 . "

然后迅速宣布："倒计时 T 倒计时 12 分钟，目前保持住。"

" [twelv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɔːdn] ['dʒʌmpili] .
" Twelve minutes and holding ? " repeated Jordan jumpily .
" 十二 分钟 和 保持 ? " 重复 约旦 跳动地 .

"十二分钟了，还保持住？"乔丹急促地重复道。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

"这意味着什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['klemənts] [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
" It means , " answered Clements with just a touch of superiority ,
" 它 方法 , " 回答 克莱门茨 和 只是 一个 触碰 的 优势 ,

"这意味着,"克莱门茨带着一丝优越感回答道，

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [tiː]['maɪnəs] [twelv] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
" that they have stopped the count at T minus twelve minutes because something is wrong .
" 那 他们 有 停止 这 数数 在 T 减 十二 分钟 因为 某物 是 错误的 .

"他们之所以在倒计时12分钟时停止计数，是因为出了点问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
It will delay the launch .
它 将要 延迟 这 发射 .

这将推迟发布。

" ['dʒɔːdn] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fretfəli] .
" Jordan wrung his hands fretfully .
" 约旦 拧干 他的 双手 忧心忡忡地 .

乔丹焦躁地搓着手。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Something wrong ?
" 某物 错误的 ?

"有事吗?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gəʊ] [rɒŋ] ? "
What could possibly go wrong ? "
什么 可以 可能 去 错误的 ? "

究竟会出什么问题呢?

" [əʊ] , " ['ventʃəd] ['klemənts] ,
" Oh , " ventured Clements ,
" 哦 , " 冒险 克莱门茨 ,

"哦,"克莱门茨试探性地说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɒkɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" I suppose there are a few things about this rocket that could fail to function under unusual circumstances .
" 我 认为 那里 是 一个 很少 事物 关于 这 火箭 那 可以 失败 到 功能 在下面 异常 情况 .

"我想这枚火箭在某些特殊情况下可能会出现故障。"

" [hiː; hi] [snʌb] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] .
" He snubbed out his cigarette .
" 他 冷落 出去 他的 卷烟 .

他掐灭了香烟。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [stɒps] ['sʌmtaɪmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" After all , your watch stops sometimes , doesn't it ? "
" 后 全部 , 你的 手表 停止 有时 , 不 它 ? "

"毕竟，你的手表也会停走，不是吗？"

" ['sʌmtaɪmz] , " ['dʒɔːdn] [əd'mɪtɪd] ['saʊəli] , " [bʌt; bət] ['nevə(r)] [æt; ət] [tiː] ['maɪnəs] [twelv] ['mɪnɪts] .
" Sometimes , " Jordan admitted sourly , " but never at T minus twelve minutes .
" 有时 , " 约旦 承认 酸涩地 , " 但 绝不 在 T 减 十二 分钟 .

"有时候会，"乔丹酸溜溜地承认，"但绝不会在倒数第十二分钟。"

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlhɔːn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['eəriə] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] .
" After a short time the bullhorn shook the area with the news that the count had resumed .
" 后 一个 短的 时间 这 扩音器 摇晃 这 区域 和 这 消息 那 这 数数 有 恢复 .

不久之后，扩音器响彻四周，宣布计票工作重新开始。

['dʒɔːdn] ['bɒrəʊd] ['klemənts] - [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['vængɑːd] .
Jordan borrowed Clements ' binoculars and stared fixedly at the abandoned Vanguard .
约旦 借来的 克莱门茨 - 双筒望远镜 和 凝视 固定地 在 这 弃 先锋 .

乔丹借了克莱门茨的望远镜，目不转睛地盯着被遗弃的先锋号。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .
Suddenly he started violently .
突然 他 开始 暴力 .

他突然开始剧烈躁动。

" [maɪ] [ɡɒd] , [klem] , " [hiː; hi] [jeld] , " [ɪts] [ɒn] ['faɪə(r)] !
" My God , Clem , " he yelled , " it's on fire !
" 我的 上帝 , 克莱姆 , " 他 大喊 , " 它是 在 火 !

"我的天哪，克莱姆，"他喊道，"着火了！"

[ðeəz; ðəz] [sməʊk] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
There's smoke flying out right there in the middle .
有 抽烟 飞行 出去 正确的 那里 在 这 中间 .

中间那边冒出了浓烟。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['klemənts] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɑːns] .
" Clements took a quick glance .
" 克莱门茨 采取 一个 快的 瞥一眼 .

克莱门茨迅速瞥了一眼。

" [rɪ'læks] , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .
" Relax , chief , " he said reassuringly .
" 放松 , 首席 , " 他 说 令人安心 .

"放松，老大，"他安慰道。

" [ɪts] ['ɒksɪdʒən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vent] .
" It's oxygen coming from a vent .
" 它是 氧 未来 从 一个 发泄 .

"那是从通风口出来的氧气。"

[ðeɪ] [kænt] [si:l] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [tæŋk] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [lɔ:ntʃ] , [ɔ:(r)] ['itl] [bləʊ] [ʌp] . "
They can't seal the oxygen tank till just before launch , or it'll blow up . "
他们 不能 海豹 这 氧 坦克 直到 只是 前 发射 , 或者 它将 吹 向上 . "

他们必须在发射前才能密封氧气罐，否则氧气罐会爆炸。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bləʊ] [ʌp] , " ['kweivə] ['dʒɔ:dn] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" Oh , it can't blow up , " quavered Jordan , going to pieces .
" 哦 , 它 不能 吹 向上 , " 颤抖 约旦 , 去 到 件 .

"哦，它不可能爆炸，"乔丹颤抖着说，声音都快崩溃了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
" But it will .
" 但 它 将要 .

但它会的。

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] . . . [kɜ:r] [bu:m] !
It's going to blow up . . . ker BOOM !
它是 去 到 吹 向上 . . . ker 繁荣 !

它要爆炸了……轰！

" ['klemənts] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
" Clements patted him on the back .
" 克莱门茨 轻拍 他 在 这 后退 .

克莱门茨拍了拍他的背。

" [stɒp] ['wʌriɪŋ] , [tʃi:f] .
" Stop worrying , chief .
" 停止 令人担忧 , 首席 .

"别担心，队长。"

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [dʒʌst] [faɪn] .
It's going to work just fine .
它是 去 到 工作 只是 美好的 .

肯定没问题。

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" ['dʒɔ:dn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
" Jordan shook his head in disbelief .
" 约旦 摇晃 他的 头 在 怀疑 .

乔丹难以置信地摇了摇头。

" [kɝbu:m] !
" kerBOOM !
" 克布姆 !

"kerBOOM！

" [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
" he said faintly .
" 他 说 淡淡的 .

他虚弱地说。

[ðə; ði] ['bʊlhɔːn] [ə'naʊnst] [tiː]['maɪnəs][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
The bullhorn announced T minus four minutes .
这 扩音器 宣布 T 减 四 分钟 .

扩音器宣布倒计时四分钟。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt]['dʒɔːrdənz] [ə'tenʃ(ə)n] ['klemənts] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['paɪləts][ɒv; əv][ðə; ði]
To divert Jordan's attention Clements suggested that he watch the pilots of the
到 转移 乔丹的 注意力 克莱门茨 建议 那 他 手表 这 飞行员 的 这
[fə'tɒgrəfi] [ʃɪps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɔːd] .
photography ships who were about to board .
摄影 船舶 WHO 是 关于 到 木板 .

为了转移乔丹的注意力，克莱门茨建议他去观察即将登船的摄影船的飞行员。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['dʒɔːdn] ['fəʊkəst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tuː] ['paɪləts]
With some difficulty Jordan focussed the instrument and observed the two pilots
和 一些 困难 约旦 专注的 这 乐器 和 观察到 这 二 飞行员
[wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪprən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː]
walk across the apron in front of the main operations building and climb into
走 穿过 这 围裙 在 正面 的 这 主要的 运营 建筑 和 爬 进入
[ðeə(r)] [smɔːl] [ʃɪps] .
their small ships .
他们的 小的 船舶 .

乔丹费了些力气才将仪器对准目标，看到两名飞行员穿过主操作大楼前的停机坪，爬进了他们的小飞机。

[ə; eɪ] [bluː] ['heɪləʊ] [fɔːmd] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪnz]
A blue halo formed softly around the stern of each as they cut on the engines
一个 蓝色的 光环 形成 轻轻 大约 这 船尾 的 每个 作为 他们 切 在 这 发动机
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] .
and brought them up to idle .
和 带来 他们 向上 到 闲置的 .

当它们启动引擎并将发动机转速降至怠速时，每艘船的船尾周围都柔和地形成了一圈蓝色的光晕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiː]['maɪnəs] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . [naɪn] . . . [eit] . . .
Then suddenly the count was a T minus ten seconds . 9 . . . 8 . . .
然后 突然 这 数数 曾是 一个 T 减 十 秒 . 9 . . . 8 . . .
['sɛvən]
7
7

突然，倒计时显示为 T 减十秒。9...8...7

. . . [sɪks]['dʒɔːdn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] . . .
. . . 6 Jordan thought he was going to faint . . .
. . . 6 约旦 想法 他 曾是 去 到 头晕的 . . .

......6 乔丹觉得自己快要晕倒了......

[θriː] . . . [ˌtuː'tuː] . . . [wʌn]['zɪərəʊ] !
3 . . . 2 . . . 1 Zero !
3 . . . 2 . . . 1 零 !

3...2...1 零！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪg'naɪtɪŋ] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] [lɒks] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['dʒɔːdn]
There was a dazzling flash of igniting kerosene and lox which caused Jordan
那里 曾是 一个 耀眼的 闪光 的 点燃 煤油 和 熏鲑鱼 哪个 导致 约旦
[tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
to jump into the air ,
到 跳 进入 这 空气 ,

一道耀眼的闪光，像是煤油和烟气燃烧产生的，吓得乔丹跳了起来。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
a terrible burst of smoke and dust and then an overwhelming ,
一个 糟糕的 爆裂 的 抽烟 和 灰尘 和 然后 一个 压倒 ,

一阵可怕的烟尘喷涌而出，随后是一阵压倒性的……

[hɑːʃ] ['ʃætərɪŋ] [rɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [kə'nævərəl] [speɪs] [pɔːt] [ɪn][mɔː(r)]
harsh shattering roar such as had not disturbed Canaveral Space Port in more
残酷的 破碎 吼 这样的 作为 有 不是 不安 卡纳维拉尔 空间 港口 在 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
than a hundred years .
比 一个 百 年 .

一百多年来，卡纳维拉尔太空港从未传来过如此刺耳的巨响。

['defənd] ['klemənts] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɔːdn] ; [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] " [kɚbuːm] .
Deafened Clements looked at Jordan ; saw his lips form the work " kerBOOM .
耳聋 克莱门茨 看起来 在 约旦 ; 锯 他的 嘴唇 形式 这 工作 " 克布姆 .

耳聋的克莱门茨看着乔丹；看到他的嘴唇形成了"kerBOOM"这个词。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['væŋgɑːd] [wɒz; wəz] [ɒf]
" But in spite of all the evidence to the contrary the Vanguard was off
" 但 在 尽管如此 的 全部 这 证据 到 这 相反 这 先锋 曾是 离开

[ðə; ði] ['lɔːntʃə(r)] ,
the launcher ,
这 启动器 ,

"但尽管有种种相反的证据，先锋号导弹还是脱离了发射架。"

['bælənsɪŋ] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , ['rɔklaik] ['stedinəs] [ɒn] [ðæt] ['flɪkərɪŋ] , ['faɪəri] ['kɒləm] .
balancing with unbelievable , rocklike steadiness on that flickering , fiery column .
平衡 和 难以置信 , 岩石状 稳定性 在 那 闪烁 , 火热 柱子 .

在那根摇曳的火柱上，保持着难以置信的、如磐石般的稳定。

['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [rəʊz] , ['gæðəd] [spiːd] , [pɪtʃt] ['sləʊli] ['iːstwəd]
Slowly , almost painfully the thing rose , gathered speed , pitched slowly eastward
缓慢地 , 几乎 痛苦地 这 事物 玫瑰 , 聚集 速度 , 投球 缓慢地 向东

[ænd; ənd] [bɔːd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
and bored triumphantly into the sky .
和 无聊的 凯旋而归 进入 这 天空 .

那东西缓缓升起，几乎是痛苦地升起，逐渐加速，缓缓向东倾斜，最终凯旋般地冲向天空。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [sped] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] [ʃɪps] ,
Beside it , a thousand yards to the north and south , sped the photo ships ,
旁 它 , 一个 千 码 到 这 北 和 南 , 加速 这 照片 船舶 ,

在它旁边，南北各一千码处，摄影船疾驰而过。

[ðeə(r)] [draɪv] ['heɪləʊz] [stɪl] ['skeəsli] [braɪtə] [ðæn; ðən] [wen] ['aɪdlɪŋ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
their drive haloes still scarcely brighter than when idling on the ground .
他们的 驾驶 光环 仍然 几乎 更亮 比 什么时候 怠速 在 这 地面 .

它们的驱动光晕亮度仍然几乎和在地面怠速时一样低。

[wɪð] ['kæmərəz] [hwəː] [ðeɪ] ['eskɔːtid] - - ['biːtə]['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
With cameras whirring they escorted ' 58 Beta into space for the second time .
和 相机 嗡嗡声 他们 护送 - - Beta 进入 空间 为了 这 第二 时间 .

在摄像机的轰鸣声中，他们第二次护送"58 Beta"号进入太空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [sʌm; səm] [hɔːs] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
There was considerable confusion , some hoarse cheering and a great deal
那里 曾是 大量 困惑 , 一些 嘶哑 欢呼 和 一个 伟大的 交易

[ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] .
of milling around .
的 铣削 大约 .

现场一片混乱，有人发出沙哑的欢呼声，很多人四处走动。

['klemənts] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [weə(r)] [tuː] [kwɪk]
Clements got a grip on Jordan and steered him to the AstroBar where two quick
克莱门茨 得到 一个 紧握 在 约旦 和 转向 他 到 这 - 在哪里 二 快的
[wʌnz] [pʊt] [hɪm] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
ones put him back together again .
一个 放 他 后退 一起 再次 .

克莱门茨抓住了乔丹，把他带到了阿斯特罗酒吧，在那里，两杯速战速决的酒让他重新振作起来。

" [naʊ] , [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , " ['klemənts] [sə'dʒestid] ,
" Now , what we should do , " Clements suggested ,
" 现在 , 什么 我们 应该 做 , " 克莱门茨 建议 ,

"现在，我们应该怎么做呢？"克莱门茨建议道。

" [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜːd] [ɒn]
" is to go down to the trajectory section and find out the latest word on
" 是 到 去 向下 到 这 弹道 部分 和 寻找 出去 这 最新的 单词 在
[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'næləsɪs] .
the launch analysis .
这 发射 分析 .

"是要去轨迹部分了解发射分析的最新进展。"

" ['dʒɔːdn] ['hɪkəpt] .
" Jordan hiccupped .
" 约旦 打嗝 .

乔丹打了个嗝。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Why ? " he said , a little belligerently .
" 为什么 ? " 他 说 , 一个 小的 好战地 .

"为什么？"他有些咄咄逼人地问道。

" [wʌts] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ?
" What's to analyze ?
" 是什么 到 分析 ?

"有什么可分析的？"

[wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːntʃt] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ?
We got it launched , didn't we ?
我们 得到 它 发射 , 没有 我们 ?

我们成功发布了，对吧？

[wɒt] [mɔː(r)] - [wɒnt] ?
What more d'they want ?
什么 更多的 - 想 ?

他们还想要什么？

[bɪ'saɪdz] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
Besides , I like it here .
除了 , 我 喜欢 它 这里 .

而且，我喜欢这里。

" ['fɔːti] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['klætə] [ɪn] [frɒm; frəm] ['kaɪərəʊ] [ænd; ənd] ['wuːm(ə)rə] .
" Forty five minutes later the reports clattered in from Cairo and Woomera .
" 四十 五 分钟 之后 这 报告 咔嗒咔嗒地 在 从 开罗 和 伍默拉 .

"45分钟后，开罗和伍默拉的消息传来。"

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [kə'mændərz] ['praɪvət] ['briːfɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]
In the Port Commander's private briefing room a young woman brought a sheaf of
在 这 港口 指挥官的 私人的 简报 房间 一个 年轻的 女士 带来 一个 捆 的
['peɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
papers to the Commander .
文件 到 这 指挥官 .

在港口指挥官的私人简报室里，一位年轻女子将一叠文件递给了指挥官。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .
He began to read aloud .
他 开始 到 读 大声 .

他开始大声朗读。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
The audience leaned forward in strained attention .
这 观众 倾斜 向前 在 紧张 注意力 .

观众们全神贯注地向前倾身。

" [prɪ'lɪmɪnəri] [flæʃ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [lɔːntʃ] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] - - ['biːtə] .
" Preliminary flash report on the re - launch of satellite ' 58 Beta .
" 初步的 闪光 报告 在 这 关于 - 发射 的 卫星 - - Beta .

"关于重新发射'58 Beta'卫星的初步简报。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [feɪz] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .
The launch phase was eminently successful .
这 发射 阶段 曾是 非常 成功的 .

发布阶段非常成功。

[ðə; ði][həʊld][æt; ət][tiː]['maɪnəs] [twelv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eni] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The hold at T minus twelve minutes was not due to any malfunction in the
这 抓住 在 T 减 十二 分钟 曾是 不是 到期的 到 任何 故障 在 这
['mɪsaɪl] [ɪt'self] ,
missile itself ,
导弹 本身 ,

T-12分钟时的暂停并非由于导弹本身出现任何故障。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] . . . [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
but rather to a disorder of another kind . . . the engineer who was
但 相当 到 一个 紊乱 的 其他 种类 . . . 这 工程师 WHO 曾是
['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz] [lɔːntʃ] ['mɒnɪtə(r)][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] .
functioning as Launch Monitor had fainted in the blockhouse .
功能 作为 发射 监视器 有 昏厥 在 这 炮楼 .

但却是患上了另一种疾病……担任发射监视员的工程师在控制室里晕倒了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [lɔːntʃ] ['mɒnɪtə(r)] .
The count was picked up under the direction of the Assistant Launch Monitor .
这 数数 曾是 挑选 向上 在下面 这 方向 的 这 助手 发射 监视器 .

计数工作是在助理发射监测员的指导下进行的。

['ɑːftə(r)] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['sepəreɪtɪd] ['prɒpəli] ,
After launch the three stages of the rocket separated properly ,
后 发射 这 三 阶段 的 这 火箭 分开 适当地 ,

火箭发射后，三级火箭顺利分离。

[ænd; ənd][ɪn'dʒekʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɔːbɪt] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['æltɪtjuːd] .
and injection into orbit occurred at the predicted altitude .
和 注射 进入 轨道 发生 在 这 预测 高度 .

并按预期高度进入轨道。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" He paused and shuffled the papers .
" 他 暂停 和 洗牌 这 文件 .

他停顿了一下，翻动了一下文件。

" [naʊ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
" Now I have here , " he continued , dropping a sheet and picking it up ,
" 现在 我 有 这里 , " 他 持续 , 下降 一个 床单 和 挑选 它 向上 ,

"现在我这儿有，"他一边说着，一边把一张床单扔在地上又捡了起来。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːbɪt] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] - - ['biːtə] .
" the description of the orbit now occupied by ' 58 Beta .
" 这 描述 的 这 轨道 现在 占领 经过 - - Beta .

“对 '58 Beta 现在所占据的轨道的描述。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['perɪdʒiː][ɒv; əv][sɪks]['hʌndrəd] ['twenti] [faɪv] [maɪlz][ænd; ənd][æn; ən]['æpədʒiː][ɒv; əv]
We have a perigee of six hundred twenty five miles and an apogee of
我们 有 一个 近地点 的 六 百 二十 五 英里 和 一个 最高点 的
['twenti] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
twenty nine hundred miles ,
二十 九 百 英里 ,

我们的近地点是625英里，远地点是2900英里。

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 ...

[əʊ] , [maɪ] [wɜːd] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] !
oh , my word ; this is a tough break !
哦 , 我的 单词 ; 这 是 一个 艰难的 休息 !

我的天哪，这真是太不幸了！

[wel] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][kænt] [wɪn] - [ɪm] [ɔːl] .
Well , gentlemen , we can't win ' em all .
出色地 , 先生们 , 我们 不能 赢 - 呃 全部 .

好吧，先生们，我们不可能每场都赢。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɔːbɪt] .
As you know , we had hoped for a permanent orbit .
作为 你 知道 , 我们 有 希望 为了 一个 永恒的 轨道 .

如您所知，我们原本希望实现永久轨道飞行。

[haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'pjuːtəz] , [waɪl] - - ['biːtə][ɪz] [naʊ] [ɪn][æn; ən]['ɔːbɪt] ,
However , according to our computers , while ' 58 Beta is now in an orbit ,
然而 , 根据 到 我们的 计算机 , 尽管 - - Beta 是 现在 在 一个 轨道 ,

然而，根据我们的计算机显示，虽然“58 Beta”目前处于轨道上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərətɪv] [wʌn] .
it is a degenerative one .
它 是 一个 退行性 一 .

它是一种退行性疾病。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['perɪdʒiː] [drɒp] [ɒn] [iːtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
She will unfortunately suffer a progressive perigee drop on each resolution and
她 将要 很遗憾 遭受 一个 进步 近地点 降低 在 每个 解决 和
['ɑːftə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɔːti] [eɪt] [j'iəz] ,
after three hundred forty eight years ,
后 三 百 四十 八 年 ,

不幸的是，她每过一个新年，近地点就会逐渐下降，三百四十八年后，

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə'prɒksɪmətli] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði]
seven months and approximately nineteen or twenty days she will re - enter the
七 几个月 和 大约 十九 或者 二十 天 她 将要 关于 - 进入 这
['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] .
atmosphere and burn up .
气氛 和 烧伤 向上 .

大约七个月零十九到二十天后，她将重返大气层并燃烧殆尽。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] , ['dʒentlmən] .
I am heartily sorry , gentlemen .
我 是 衷心地 对不起 , 先生们 .

先生们，我深感抱歉。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['klemənts] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['dʒɔːdn] .
" They returned to the AstroBar , and Clements began trying to catch up with Jordan .
" 他们 返回 到 这 - , 和 克莱门茨 开始 尝试 到 抓住 向上 和 约旦 .

"他们回到了AstroBar酒吧，克莱门茨开始努力追赶乔丹。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɔːdn] ,
" You know , " said Jordan ,
" 你 知道 , " 说 约旦 ,

"你知道，"乔丹说，

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɒb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
his head wobbling a little with the emphasis he put into the words ,
他的 头 摇晃 一个 小的 和 这 强调 他 放 进入 这 字 ,

他说话时语气很重，头微微晃动了一下。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [fɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "
" this is the damnedest farce in the history of the world . "
" 这 是 这 该死的 闹剧 在 这 历史 的 这 世界 . "

"这是世界历史上最荒唐的闹剧。"

" [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [raɪt] , [tʃiːf] , " [ə'griːd] ['klemənts] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [slʌg] .
" You're absolutely right , chief , " agreed Clements , taking another slug .
" 你是 绝对地 正确的 , 首席 , " 同意 克莱门茨 , 采取 其他 蛞蝓 .

"您说得完全正确，老大，"克莱门茨同意道，又喝了一口。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And what are we going to do about it ?
" 和 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

"那我们打算怎么办？"

" ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] ['dʒɔːdn] [geɪv] ['klemənts] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] .
" Over his empty glass Jordan gave Clements a slow , confidential wink .
" 超过 他的 空的 玻璃 约旦 给予 克莱门茨 一个 慢的 , 机密的 眨眼 .

乔丹隔着空酒杯，缓慢而神秘地向克莱门茨眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [fɪʃ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Then he fished some papers out of his pocket .
然后 他 钓鱼 一些 文件 出去 的 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出几张纸。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['envələʊp] .
He folded them carefully and slipped them into an envelope .
他 折叠 他们 小心 和 滑倒了 他们 进入 一个 信封 .

他小心翼翼地把它们叠好，放进信封里。

[mə'tɪkjələsli] ['draɪɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Meticulously drying a spot on the bar with his coatsleeve he put down the envelope and began writing on it .
精心 烘干 一个 点 在 这 酒吧 和 他的 - 他 放 向下 这 信封 和 开始 写作 在 它 .

他用衣袖仔细擦干吧台上的污渍，然后放下信封，开始在上面写字。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
Finally he finished .
最后 他 完成的 .

他终于完成了。

['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['klemənts] .
Sealing it he waved it in the air in front of Clements .
密封 它 他 挥手 它 在 这 空气 在 正面 的 克莱门茨 .

他封好信后，在克莱门茨面前挥舞了一下。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" These , " he said solemnly " are the resignation forms you got for me
" 这些 , " 他 说 庄严地 " 是 这 辞职 表格 你 得到 为了 我
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

“这些，”他郑重地说，“是那天你帮我拿到的辞职信。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔːmz] , ['klemənts] , [juː; jʊ][əʊld] [əˌpɔɪn'tiː] , [juː; jʊ] ?
Do you remember those resignation forms , Clements , you old appointee , you ?
做 你 记住 那些 辞职 表格 , 克莱门茨 , 你 老的 受委任人 , 你 ?

克莱门茨，你这个老官员，还记得那些辞职表格吗?

" ['klemənts] [set][hɪz; ɪz] [glɑːs] [daʊn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Clements set his glass down indignantly .
" 克莱门茨 放 他的 玻璃 向下 愤慨地 .

克莱门茨愤愤不平地放下酒杯。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][rɪ'membə(r)] , [əʊld] .
" Certainly I remember , old chiefie .
" 当然 我 记住 , 老的 酋长 .

“我当然记得，老酋长。”

[ai][rɪ'membə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt][ə; eɪ][set][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
I remember because I got a set for myself while I was at it . "
我 记住 因为 我 得到 一个 放 为了 我 尽管 我 曾是 在 它 . "

我记得很清楚，因为我当时也给自己买了一套。

" [wel] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [əˌpɔɪn'tiː] .
" Well , good for you , old appointee .
" 出色地 , 好的 为了 你 , 老的 受委任人 .

“嗯，恭喜你，老任命官。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['envələʊp] ,
Now , you take this envelope ,
现在 , 你 拿 这 信封 ,

现在，请你拿着这个信封。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['aːkaivz] [faɪl] ,
and when we get back to Washington you put it in the office archives file ,
和 什么时候 我们 得到 后退 到 华盛顿 你 放 它 在 这 办公室 档案 文件 ,
[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

等我们回到华盛顿后，你把它放到办公室的档案文件里，好吗?

['seɪfɪst] [pleɪs] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [fɔːt] [nɒks] . "
Safest place this side of Fort Knox . "
最安全 地方 这 边 的 堡 诺克斯 . "

这是诺克斯堡以外最安全的地方。

" [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
" Depend on me , chief , " he said , taking the envelope and reading the
" 依赖 在 我 , 首席 , " 他 说 , 采取 这 信封 和 阅读 这
[ɪn'strʌkʃənz] ['dʒɔːdn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
instructions Jordan had written .
指示 约旦 有 书面 .

“相信我，老大，”他一边说着，一边接过信封，读着乔丹写的指示。

[tuː; tə][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [fɔː(r); fə(r)] [sɪs'luːnə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
To be held for the use of the Undersecretary for Cislunar Navigation
到 是 握住 为了 这 使用 的 这 副部长 为了 月地 导航
[ɪn'kʌmbənt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
incumbent in the year 2492 .
现任 在 这 年 - .

供 2492 年在任的地月航行副部长使用。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['klemənts] .
" Good idea , " said Clements .
" 好的 主意 , " 说 克莱门茨 .

"好主意，"克莱门茨说。

" [lets] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːk] . . .
" Let's drink to the jerk . . .
" 我们来吧 喝 到 这 混蛋 . . .

让我们为这个混蛋干杯……

[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的？

" ['meməʊ] : - - - [ɒk'təʊbə(r)] -
" Memo : 92 8574 27 October 2492
" 备忘录 : - - - 十月 -

备忘录：92 8574 2492年10月27日

[frɒm; frəm] : ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [sɪs'luːnə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
From : Secretary for Cislunar Navigation
从 : 秘书 为了 月地 导航

发件人：地月导航秘书

[tuː; tə] : [ˌʌndə'sekrətri]
To : Undersecretary
到 : 副部长

致：副部长

[ðə; ði]['əʊldɪst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [faɪl][wɒz; wəz]['əʊpənd] [tə'deɪ] .
The oldest item in the archives file was opened today .
这 最老 物品 在 这 档案 文件 曾是 打开 今天 .

今天打开了档案文件中最古老的一份文件。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] ['præktɪkl]
We are not certain that it does not constitute some sort of barbaric practical
我们 是 不是 肯定 那 它 做 不是 构成 一些 种类 的 野蛮 实际的
[dʒəʊk] .
joke .
开玩笑 .

我们无法确定这是否构成某种野蛮的恶作剧。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn'vɒlvd] [hæv; həv] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [sɪns]
Note that the forms involved have been superseded several dozen times over since
笔记 那 这 表格 涉及 有 到过 被取代 一些 打 时代 超过 自从
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
they were originally printed .
他们 是 起初 打印 .

请注意，自最初印刷以来，所涉及的表格已被更新了几十次。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
Investigate and report .
调查 和 报告 .

调查并汇报。

['meməʊ] : - - - [ɒk'təʊbə(r)] -
Memo : 92 1751 29 October 2492
备忘录 : - - - 十月 -

备忘录：92 1751 2492年10月29日

[frɒm; frəm] : [ˌʌndə'sekrətri] [fɔː(r); fə(r)] [sɪs'luːnə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
From : Undersecretary for Cislunar Navigation
从 : 副部长 为了 月地 导航

发件人：地月导航副部长

[tuː; tə] : ['sekrət(ə)ri]
To : Secretary
到 : 秘书

致：秘书

[djuː] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'greʃən(ə)l] ['fjʊərɔː(r)]
Due to excessive demands for time caused by the present Congressional furor
到期的 到 过多的 需求 为了 时间 导致 经过 这 展示 国会 轰动
[rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [kən'sɜːnɪŋ] ['debriː] [kə'lekʃ(ə)n]
regarding our department and its rights and duties concerning debris collection
关于 我们的 部门 和 它是 权利 和 职责 有关 碎片 收藏
[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['meməʊ] - - .
and disposal we have been unable to act on your memo 92 8574 .
和 处理 我们 有 到过 无法 到 行为 在 你的 备忘录 - - .

由于目前国会对我们部门及其在垃圾收集和处置方面的权利和义务的强烈抗议，导致我们耗费了过多的时间，因此我们无法对您第 92 8574 号备忘录采取行动。

['prez(ə)nt] [praɪ'ɒrəti] ['weɪtɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [kəm'plaɪəns] [deɪt] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪn]
Present priority weighting indicates that the earliest compliance date will be late in
展示 优先事项 权重 表示 那 这 最早 遵守 日期 将要 是 晚的 在
[dɪ'sembə(r)] .
December .
十二月 .

目前的优先级权重表明，最早的合规日期将在12月下旬。

[pliːz] [dɪ'nəʊt] [kən'kʌrəns] .
Please denote concurrence .
请 表示 一致 .

请表示同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷